

1 četvrtak, 09.03.2006.  
2 [Otvorena sednica]  
3 [Optuženi je ušao u sudnicu]  
4 ... Početak u 14.33h  
5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.  
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasjedanje.  
7 Izvolite sjesti.  
8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobar dan svima.  
9 Molim sekretara da najavi predmet.  
10 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Ovo je predmet IT-  
11 00-39-T, *Tužilac protiv Momčila Krajišnika*.  
12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala sekretaru.  
13 Gospodine Josse, mislim da prije nego što nastavimo treba da se  
14 pozabavimo s dvije tačke dnevnoga reda, prije nego što uvedemo gospodina  
15 Poplašena. Prva tema, iako ne znam detalje, to je prevod.  
16 G. JOSSE: [simultani prevod] Mogu li prvo time da se pozabavim?  
17 Ja sam poslao jedan *mail* u kancelariju sudija. Zamolio sam da se on ne  
18 pošalje sudijama...  
19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Shvatam da ste Vi obezbijedili  
20 alternativni prevod, i obaviješten sam da postoji pitanje teme prevoda za koje  
21 je Odbrana smatrala alternativni prevod boljim, ali ga nisam vidio.  
22 G. JOSSE: [simultani prevod] Jer sam htio da dobijem saglasnost  
23 cijenjenih kolega iz Optužbe.  
24 Mislim da smo se u tome složili. Mogu vam ga i pokazati, iako se nismo  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 složili o komentaru prevoda. Ukratko, odnosi se na član 3 odluke na kojoj smo  
2 jučer proveli dosta vremena. Molim da se podijeli, pošto imamo dovoljan broj  
3 primjeraka.

4 G. HARMON: [simultani prevod] Časni Sude, reći ću vam naše mišljenje. Mi  
5 smo dobili, u vezi sa ovim, poruku iz Odbrane i u vezi sa tim prevodom imamo  
6 neke komentare. Mi ćemo to pokazati našim saradnicima za jezik i onda ćemo  
7 stupiti u kontakt sa Odbranom i nastojati da pronađemo rješenje i da dođemo do  
8 onog prevoda o kojem ćemo se usuglasiti.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Vidim da postoje određene  
10 razlike. Znači, ono što je u prvom slučaju "ratni komesar" sada se spominje kao  
11 "ratna delegacija".

12 G. JOSSE: [simultani prevod] To su samo nijanse, časni Sude, a ne toliko  
13 velike razlike.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ako se strane slože u vezi sa prevodom,  
15 Vijeće se, ukoliko se radi o prevodima, neće potpuno osloniti na sporazum između  
16 strana jer bi Vijeće željelo da to provjeri Služba za prevode Međunarodnog suda.  
17 No, ukoliko se strane slože šta bi bio najprimjereniji prevod, onda bismo njega  
18 mogli da pošaljemo Službi za prevode Međunarodnog suda i da čujemo šta će biti  
19 konačni rezultat. Kada strane misle da bi se mogle složiti o tome, jer svjedok

1 je tu i ne bih htio da predugo čeka?

2 G. HARMON: [simultani prevod] Možda da to dostavimo u ponedjeljak?

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Onda prvo...

4 [Sudije većaju]

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kao što sam rekao, u redu je da se  
6 strane slože, ali to nije najvažnije. Ja ću zamoliti onda Službu prevoda da  
7 uporedi prevod koji je predložio tim Odbrane sa prevodom koji je dostavljen i da  
8 nam dâ komentare, ako je moguće. Mislim da govorimo o nekih šest ili sedam  
9 redaka i mislim da bi bilo moguće da neko razmotri tih sedam redaka, jer se radi  
10 samo o članu 3, kako sam shvatio.

11 G. JOSSE: [simultani prevod] Da.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ne znam, možda nam može pomoći sekretar,  
13 da već sada stupi u kontakt... Ne znam tačno kako je vaš rad podijeljen. Oni koji  
14 prevode pismene tekstove mislim da su druga grupa, za razliku od ovih  
15 prevodilaca koji rade sa nama tokom sjednica.

16 Da li ću onda zaključiti da će sekretar ove tekstove dati Službi za  
17 prevode? Radi se o prevodu koji je obezbijedio tužilac i o alternativnom prevodu  
18 koji predlaže Odbrana. I zamolite ih da nam to odgovore što je moguće prije.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HARMON: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da je ovo dokument koji  
2 se jučer koristio sa ovim svjedokom. Onda predlažem da to ne bude ponedjeljak,  
3 jer ne želim da prođem bez razgovora sa gospodinom Josseom. Mislio sam da to  
4 nije hitno.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Imate materijal. Ukoliko svi budete  
6 radili na tih sedam redaka, onda ćemo dobiti što je moguće prije pouzdan prevod.  
7 Znate da je to jezik, da je prevod jedno kompleksno pitanje, čega smo svjesni.

8 A sljedeća tema, gospodine Josse, Vi ste zatražili pet minuta da  
9 raspravljate usmeno o dopustivosti dokaznih predmeta u vezi sa svjedokom Savkić.

10 G. JOSSE: [simultani prevod] Časni Sude, mogu li da se prvo pozabavim  
11 pitanjem njihovog porijekla?

12 Kao što Sud zna, gospodin Margetts mi je poslao jednu *e-mail* poruku,  
13 prvo Odbrani, a zatim Vijeću, u kojoj detaljno objašnjava koje je porijeklo ovih  
14 dokumenata. Razmotrivši to pitanje, Odbrana prihvata ono što je sadržano u toj  
15 *e-mail* poruci. Međutim, pitanje koje se odnosi na dokazne predmete P1055 i P1056  
16 donekle je nerazriješeno. Svakako, tokom posljednjih 24 sata – odnosno, bolje  
17 rečeno, danas - ja sam se i dodatno raspitao kod gospodina Margettsa jer, kao

1 što znate, prvi prigovor sam uložio na dokument P1055. Svjedok je rekao da je to  
2 falsifikat. Iz toga proizilazi da je on dobiven iz arhive kompanije "Boksit" u  
3 Milićima, a to nikakvo nije iznenađenje da je bilo od posebnog interesa za  
4 Odbranu. Imajući to na umu, ja sam napravio dodatna istraživanja i zamoliću  
5 gospodina Margettsa da obavijesti Vijeće o tome i da vidi kako to može da bude  
6 uvršteno u dokaze, zato što Odbrana hoće da to postane sastavnim dijelom dokaza.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Shvatam. Postoji isto tako dokument o  
8 kojem je svjedok svjedočio, koji se nalazi na jednom papiru.

9 G. JOSSE: [simultani prevod] Tokom dodatnog ispitivanja, ja sam pitao ko  
10 je mogao da falsifikuje taj dokument, i rekao je da su to bili Srbi iz te  
11 organizacije i on može da nagađa ko može biti odgovoran za to.

12 G. HARMON: [simultani prevod] Prije svega, časni Sude, u vezi sa  
13 porijeklom *e-mail* poruke koju smo poslali 23. februara, a nakon toga je  
14 proslijeđena i Vijeću, tako smo mi opisali porijeklo tog dokumenta: on je bio u  
15 sastavu grupe dokumenata koji su objelodanjeni tužiocu 29. oktobra 2002. godine

1 od strane oficira za vezu Republike Srpske, odnosno njene Vlade, a to je  
2 gospodin Trifunović. On je obavijestio tužioca da su dokumenti dobiveni iz  
3 arhive "Boksit", kompanije iz Milića.

4 Kolega se zatim dodatno raspitao, da vidimo da li smo mogli dobiti neke  
5 dodatne informacije. To smo danas i učinili. Poslao sam *e-mail* poruku cijenjenom  
6 kolegi i evo koje smo informacije saopštili: ovi dokumenti, i niz drugih koji su  
7 upućeni tužiocu, rezultat su intervjua koji je obavljen sa gospodinom Rajkom  
8 Dukićem u Beogradu, 1. septembra 2002. godine, a tu se radi o meni i Stephenu  
9 Margettsu, koji smo bili učesnici intervjua. Tokom intervjua, Rajko Dukić se  
10 obavezao da će obezbijediti dokumente koji se odnose na paragraf 2, dokaznog  
11 predmeta P52. Vjerovatno ćete se sjetiti da je to faksimil koji je datiran 15.  
12 decembar 2002. godine /?1992/, upućen gospodinu Krajišniku i naslovljen na  
13 gospodina Karadžića. I u paragrafu 2, spominje se pomoć od nekih nešto više od 3  
14 miliona njemačkih maraka, koje su upućene Republici Srpskoj, i odnosi se na  
15 karakterizaciju. I to su dodatne informacije koje smo obezbijedili.

16 G. JOSSE: [simultani prevod] Mogu li da dodam? Nakon toga, ja sam  
17 zamolio gospodina Margettsa, odnosno pismeno sam mu postavio pitanje: "Da li  
18 hoćete da kažete da je Dukić obezbijedio dokumente Joviću?" A on je odgovorio:  
19 "Tačno."

20 G. MARGETTS: [simultani prevod] Mogu da potvrdim, časni Sude, to je  
21 tačno.

22 G. JOSSE: [simultani prevod] Iako sam rekao gospodinu Margettsu,  
23 zamolivši ga da tužilac napravi dodatno istraživanje, rekao sam da nije  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 potrebno; da je sasvim jasno Vijeću da je Đukić taj koji je obezbijedio  
2 dokumente oficiru za vezu, a oficir za vezu onda tužiocu.

3 To je ono što sam htio da kažem, časni Sude.

4 Pitanje ovih dokumenata, po našem mišljenju, pokreće jedan niz važnih i  
5 interesantnih pitanja. Ako dozvolite, počecu sa podrškom onome što ste Vi  
6 ustvrdili gospodinu Margettsu tokom argumentacije 23. februara, kada, na  
7 stranici 20816 transkripta, Vi ste zapravo rekli, što ste tiče falsifikata, a to  
8 se odnosi na P1055: "Da li... ako je tačno da se radi o falsifikatu, da li onda  
9 taj dokument potvrđuje iskaz svjedoka da krizni štab nije postojao, jer su  
10 dokumenti koji su predloženi falsifikati? To uveliko zavisi o tome da li je to  
11 falsifikat ili ne, a ukoliko nije, onda to potkrepljuje stanovište tužioca."

12 Nakon nekoliko trenutaka, Vi ste rekli: "Da li je onda na svjedoku da  
13 demonstrira da li je to falsifikat ili ne, ili je to pak na tužiocu, da dokaže  
14 da to nije autentičan dokument?"

15 Časni Sude, Odbrana kaže da je na tužiocu da dokaže da to nije  
16 falsifikat i da to dokaže bez ikakve razumne sumnje. I važno je da se stvari  
17 rade na odgovarajući i adekvatan način, jer to ima određenu relevantnost. Što se  
18 tiče tvrdnji gospodina Margettsa, koje su uslijedile 23. februara, mi mislimo da  
19 se u njima pojavljuje pogrešno tumačenje. On pravi zamjenu teze i zapravo on  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 traži usvajanje dokumenta na osnovu toga što Vijeće može da zaključi da svjedok  
2 laže. A to nije pristup koji nam može pomoći, jer ne može biti od pomoći to  
3 ukoliko jedna strana, prigovarajući usvajanju dokumenata druge strane, drži  
4 dugačak govor u kojem komentariše zašto svjedok ne govori istinu. A ono što nas  
5 iznenađuje, to je da Vijeće nije zaustavilo gospodina Margettsa.

6 To znači da osnova za usvajanje podrazumijeva, u vezi sa svim  
7 dokumentima koji se osporavaju, da Pretresno vijeće, prvo, napravi sve vrste  
8 nalaza o svjedoku, prije nego što će odlučiti da li dokument treba da bude  
9 usvojen; a pod dva, prije nego što se izvrši izvođenje dokaza i prije nego što  
10 se saslušaju svi iskazi.

11 Dakle, pristup gospodina Margettsa je pogrešan.

12 A prema našem mišljenju, ukoliko Odbrana pokreće ovakve prigovore,  
13 izvinjavamo se, jer parametri koji treba da se koriste u pogledu usvajanja  
14 dokumenata u ovom predmetu, po našem mišljenju, nisu dosljedni i ponekad su i  
15 zaista sumnjivi. Nije u interesu pravde, niti je u interesu korištenja vremena,  
16 baviti se pitanjem na jedan ovakav neodlučan, nesiguran način.

17 U vezi sa ovim, ako razmotrim šta je rekao gospodin Margetts, povlačim  
18 prigovor u vezi sa dokaznim predmetima P1059 i P1060, ali zadržavam osporavanje

1 osporavanje ostalih dokaznih predmeta.

2 Što se tiče P1055, Vijeće se suočava sa jednim teškim zadatkom, po našem  
3 mišljenju. Svjedok kaže da su dokumenti falsifikati, a nema dokaza da se ospori  
4 ono što on kaže. Pretpostavimo da Vijeće kaže: tužilac nije dokazao da nije  
5 falsifikat. Jer to nije na nama nego na njima. Šta se u tom slučaju dešava, da  
6 li on treba da bude usvojen? Ako ne bude usvojen, šta se onda dešava sa tim  
7 dijelom transkripta, koji se bavi unakrsnim ispitivanjem i dodatnim ispitivanjem  
8 u vezi sa tim dokumentom? Taj dio transkripta neće imati smisla ukoliko dokument  
9 ne bude usvojen, a isto tako, prilično je važan u vezi sa kontekstom cjelokupnog  
10 iskaza svjedoka. Ako bude usvojen P1055, kako Vijeće može ozbiljno obrazložiti  
11 da zaustavi Odbranu kada pokušava da koristi dokument koji dolazi iz tog ili  
12 nekog drugog izvora? Ukoliko falsifikat bude usvojen u spis, ili dokument koji  
13 je eventualno falsifikat, onda se u tom slučaju bilo šta može usvojiti u spis.

14 Mi smatramo da Vijeće treba da ima jedan ravnopravno primjenljivi sistem  
15 filtracije, tako da strane mogu konzistentno da se bave tim pitanjem, da imaju  
16 konzistentnu osnovu za to pitanje.

17 Najzad, ako Vijeće kaže: usvojimo dokument i sačekaćemo da vidimo do  
18 kraja izvođenja dokaza koju ćemo mu težinu pridati - smatramo da će se Vijeće  
19 obavezati da napravi konkretne nalaze u vezi sa svakim pojedinačnim dokumentom  
20 koji je tokom ovoga suđenja uvršten u spis.

21 Časni Sude, ja prihvatam da ova pitanja koja sam upravo pomenuo pokreću  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 neka važna pitanja, ali mislim da su ona prirodna posljedica /?onoga/ što je  
2 jedan vrlo liberalan pristup usvajanju dokaza u spis, uz svo dužno poštovanje. I  
3 to su moje tvrdnje.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dozvolite da Vam postavim nekoliko  
5 pitanja, gospodine Josse. Da li biste se složili sa mnom ako kažem da, bez  
6 obzira da li ima smisla ili ne da se usvajanju falsifikovani dokumenti, da to  
7 ovisi i o pitanjima ili činjenicama koje treba dokazati? Mogu da pretpostavim,  
8 ako hoćete nekoga da krivično gonite zbog falsifikovanja dokumenata, onda se u  
9 spis može svakako usvojiti falsifikovani dokument, kao dokaz falsificiranja.

10 Onda ćete se složiti sa mnom da to naprosto zavisi od toga šta se ima  
11 namjeru dokazati. No, nemojmo samo pretpostavljati. Ja Vam tvrdim ovo ne bih li  
12 dobio od Vas odgovor koji će pomoći Vijeću u donošenju odluke. Pretpostavimo da  
13 činjenica da dokumenti koji potiču od kriznoga štaba su falsifikati, da su u  
14 interesu privatnih strana - šta bi onda bila potkrepa uvođenja ovih dokaza,  
15 takvog falsifikovanog dokumenta, da bi se potkrijepila teza Odbrane da su  
16 falsifikovani dokumenti predloženi, i da kao takvi predstavljaju promovisanje  
17 interesa trećih strana?

18 G. JOSSE: [simultani prevod] U tim okolnostima, sasvim moguće.  
19 Razmišljaću naglas. Moguće je, da smo znali za postojanje tog dokumenta, da  
20 bismo ga pokazali svjedoku Savkiću.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To je svakako jedna od opcija, jer ako  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 biste falsifikovani dokument usvojili, onda bi trebalo da se usvoji u spis i  
2 svaka knjiga. Mislím da postoji više nijansi tog problema. Da li se slažete?

3 G. JOSSE: [simultani prevod] Vjerovatno bih se složio sa Vama.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda pozivam obje strane da o tome daju  
5 komentar, da li je moguće da se usvoji dokument iz oba razloga: Odbrana, zato  
6 što hoće da demonstrira da su se tada predočavali i proizvodili falsifikovani  
7 dokumenti jer taj svjedok kaže da je to falsifikovani dokument, onda je to  
8 materijalni dokaz; dok, s druge strane, tužilac kaže da to dokazuje da svjedok  
9 ne govori istinu jer pokušava da... pokušava da sakrije ili pokušava da eskivira  
10 problem sa kojim je suočen, a to je da dokumenti dokazuju nešto što nije u  
11 skladu sa njegovim iskazom do tog trenutka.

12 Ostavljam vam ovo kao jedno otvoreno pitanje. Može li se zamisliti da  
13 usvajanje u spis može da za rezultat ima - ukoliko je potrebno da se nešto  
14 konkretno i ustvrdi o ovom aspektu - znači, to bi moglo kao konačan rezultat  
15 imati da se dâ prioritet tezi Odbrane ili tezi tužioca? Ako ga ne usvojimo, Vi  
16 onda isključujete, gospodine Josse, i poželjno objašnjenje ovog dokumenta za  
17 Odbranu. Da li to treba da bude jasno od početka, da li treba da ga usvojimo  
18 samo u tu svrhu, kao što smo već ponekad radili, ili treba da to ostavimo  
19 otvoreno? Nije mi sasvim jasno šta bi trebalo da uradimo. Sudije zajedno o tome  
20 treba da odluče, no, ja Vas molim da kažete svoje mišljenje o tome.

1 G. JOSSE: [simultani prevod] Ako tražite od mene da kažem nešto o toj  
2 poenti, onda ću reći. Odbrana smatra da će primjeren pristup biti da se dokument  
3 isključi.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A samim time prihvatiti da nemamo  
5 objektivne osnove u samom dokumentu u vezi sa njegovim korištenjem, kao  
6 potkrepljenje iskaza koji je svjedok dao?

7 G. JOSSE: [simultani prevod] Nemam odgovor na to. Ono što se radi sa  
8 dugačkim odlomcima u transkriptu, koji se bave dokumentom na mnogo načina, to je  
9 stvarno problem. Radi se o procesu filtriranja na koji mislim. To nije kritika.  
10 Nisam imao mnogo vremena. To je zaista jedno vrlo krupno pitanje. Ovo suđenje se  
11 odvija već dugo i ja sam pokrenuo neka razmišljanja i tvrdnje koje su mi pale na  
12 pamet, i tako bih to i smatrao.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Prvo ću dati priliku gospodinu Margettsu  
14 da odgovori na moje pitanje i da nam kaže koliko će ga zadovoljiti usvajanje  
15 ovog dokumenta u spis i konačnog utvrđivanje da li je on falsifikat.

16 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da, časni Sude, odgovor na to pitanje je  
17 "da". Mi smatramo da ovaj konkretni dokument i dokumenti ove kategorije treba da  
18 budu usvojeni u spis i da će onda Vijeće dati njihovu težinu. I to će onda biti

1 stavljeno uz iskaz svjedoka i doći ćemo do zaključka o pouzdanosti dokumenta, i  
2 možda će taj zaključak biti osporen. Zatim ćemo imati pitanje koje se odnosi na  
3 kredibilitet ovoga svjedoka i njegovog iskaza. Ovaj dokument ne potpada u  
4 drugačiju kategoriju od mnogih drugih dokumenata koje je Vijeće prethodno  
5 usvojilo. Vijeće može imati pozitivne nalaze u vezi sa bilo kojim dokumentom,  
6 bez obzira da li se radi o nekakvoj tvrdnji da se radi o falsifikatu ili ne.  
7 Dakle, to će biti naš odgovor na pitanje časnoga Suda, da dokumenti ove vrste  
8 treba da budu usvojeni u spis.

9 Imao sam jedno pitanje, jedno razjašnjenje koje sam htio da kažem u vezi  
10 sa tvrdnjama gospodina Jossea, no to mogu da ostavim za jednu drugu priliku koju  
11 će mi Vijeće možda dati ili ne.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Daću Vam tu priliku, ali bih prije svega  
13 želio da postavim još jedno pitanje gospodinu Josseu.

14 Gospodine Josse, ako - da bismo bolje razumjeli transkript - čak i ako  
15 se dokument ne usvoji u spis, svakako jedan od načina je da se on označi za  
16 identifikaciju, tako da ga barem imamo i ako ikada Žalbeno vijeće bude poželjelo  
17 da ga vidi, onda može da se vidi o čemu smo razgovarali. Da li bi to bilo  
18 rješenje koje Vam odgovara, jer čini se da ste Vi skloni da on ne treba da bude  
19 usvojen u spis? No, praktični problem možemo prevazići ako ga ne usvojimo, nego  
20 ako ga označimo radi identifikacije.

21 G. JOSSE: [simultani prevod] To se čini razumnim pristupom, imajući na  
22 umu koje su poteškoće koje sam ja spomenuo.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Predlažem sljedeće objema stranama.

1 Možda su vas iznenadila pitanja koja vam je Vijeće postavilo. Htio bih vam dati  
2 još nekih 48 sati da razmotrite da li ima neka dodatna potreba, a onda ćemo vam  
3 dati priliku jednako kratku kao što je bila i danas, nekih 3-4 minuta. Gospodine  
4 Margetts, da li prihvatate prijedlog da prvo sačekamo, da vidimo hoće li  
5 gospodin Josse iskoristiti tu priliku, a onda se pojaviti sa nekim dodatnim  
6 komentarima?

7 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da, hvala Vam.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Recimo onda, dva dana. Mislim na dva  
9 radna dana, dva dana tokom kojih ćemo održati pretres. Jer ako bismo odredili  
10 rok od 48 sati tek tako, bez ikakvih drugih objašnjenja, to bi značilo da to  
11 pada usred vikenda. Znači, recimo, nakon vikenda.

12 G. JOSSE: [simultani prevod] U redu.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda mislim da sada možemo nastaviti sa  
14 ispitivanjem svedoka Poplašena.

15 [Sudije većaju]

16 [Svedok je ušao u sudnicu]

17 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine Poplašen. Morali  
19 ste malo da sačekate. Današnji pretres je kasnio zato što se jutrošnja sednica u  
20 ovoj sudnici kasnije završila, pa smo morali da to sačekamo, a onda smo morali  
21 da rešimo i par pitanja za koje Vaše prisustvo nije bilo potrebno. A podsećam  
22 Vas sada da ste i dalje vezani svečanom izjavom koju ste dali, a to je da ćete

1 govoriti istinu, celu istinu i ništa osim istine.

2           Gospodine Josse, sada možete početi sa ispitivanjem.

3                               SVEDOK: NIKOLA POPLAŠEN [nastavak]

4                               Ispituje g. Josse: [nastavak]

5                               [Branilac ispituje putem prevodioca]

6           P: Gospodine Poplašen, juče smo završili sa radom kada ste Vi podsetili  
7 Pretresno veće da ste Vi formirali sopstvenu političku stranku 1993. godine, ali  
8 da ste počeli na radu u vezi sa formiranjem te stranke još 1992. godine. U toku  
9 svog iskaza, Vi ste dali poduže objašnjenje u pogledu razlika na koji način je  
10 Vaša stranka - Srpska radikalna stranka, i SDS, na koji način su te dve stranke  
11 razmatrale određene probleme. Ja sad ne bih želeo da se vraćam na ta pitanja,  
12 ali bih želeo da mi kažete sledeće. Kada ste Vi, 1992. godine, počeli da idete  
13 po Bosni kako biste formirali svoju političku stranku, šta je to - a to je nešto  
14 što ste morali vidjeti na Palama - šta je to što Vas je navelo da dođete do  
15 zaključka da je potrebno, da je uistinu potrebno da postoji još jedna politička  
16 stranka kako bi se moglo rukovoditi Republikom Srpskom?

17           O: To je sada jako mnogo pitanja. Jedn...jedno se odnosi na... u izvesnom  
18 smislu na hronologiju, a druga neka... neke opštije teme u vezi sa političkim  
19 razlozima formiranja.

20           Naj...najpre, što se tiče hronologije, moguće da to izazove zabunu, pa ću  
21 u... vrlo kratko izgovoriti nekoliko napomena. Tačno je de... tačno je da je  
22 osnivačka skupština Srpske radikalne stranke Republike Srpske održana u martu  
23 1993. u Banja Luci, i da je to u... u... u formalnom smi...smislu njen start, kao  
24 organizacije koja pokriva čitavu ili maltene čitavu Republiku Srpsku. Međutim,  
25 faktički smo mi mnogo počeli... mnogo ranije počeli sa radom, jer prema našim  
26 propisima - ja se ne sjećam u ovom trenutku koji je tada propis važio, da... da li  
27 je bilo potrebno 50 ili 100 potpisa punoletnih građana da se stranka registruje,

28

29

30

1 da se upiše u sudski registar - ali, u svakom slučaju, mi smo to učinili već  
2 1992. godine. To što je ona u 1992. upisana u sudski registar, značilo je  
3 faktički da ona ima svega nekoliko odbora, od 55, kol'ko je kasnije imala.  
4 Znači, dovoljno je bilo nekoliko odbora da se ona registruje, i negde u... u toku  
5 leta 1992. mi smo nju registrovali i prijavili na... kao registrovanu organizaciju  
6 na sudu u Ilidži... na Ilidži. Dakle, u jednoj opštini koja pripada također  
7 Sarajevu. I... i to je potvrđeno sudskim rešenjem i... i drugim papirima.

8 E sad, posle toga, krenuli smo, nas nekoliko - dakle, tu sam bio ja,  
9 bi...bio je poverenik sa Ilidže i bio je poverenik iz... iz Ilijaša - k...koji smo  
10 hodali po terenu i o...osnivali naše odbore. I do marta 1993. godine, u takoreći  
11 svim opštinama smo mi imali opštinske odbore Srpske radikalne stranke. U isto  
12 vreme... u isto vreme, u Srbiji je Srpska radikalna stranka imala vrlo snažan  
13 rast i postajala je sve popularnija. Da...da...dakle, to je neka struktura događaja  
14 iz koje i proizilaze politički razlozi. Mi smo smatrali da živimo na prostorima  
15 gde svi Srbi t... i dalje treba da žive u jednom društvu. Dakle, kad sam rekao  
16 "društvu", ja istovremeno nisam mislio državi. Narod može biti povezan  
17 ekonomski, kulturno, informativno, obrazovno, a politička organizacija na  
18 teritoriji uvek zavisi od nekih širih okolnosti, tako da, r...recimo, S...Srbi iz  
19 Bosne i Hercegovine, kao države, mogu biti potpuno integrisani u ovom kulturnom,  
20 etničkom, obrazovnom i informativno-ekonomskom, i tako dalje, smislu sa Srbima u  
21 Srbiji, a da ne žive u istoj državi. P...p... državno pitanje, nama je bilo jasno da  
22 u m... u velikoj meri ne zavisi od nas, nego od nekih širih događanja, a...ali mi  
23 jesmo insistirali, i dalje insi... i dalje se insistira na tome, na... na tom

1 povezivanju. Dakle, ako je moguće, i državno; a ako nije moguće, ondar /sic/ o  
2 o...ovom drugom obliku povezivanja.

3 Juče je bila... j...ju...juče sam, na... odgovarajući na pitanja, na neka  
4 pitanja, rekao da je SDS odustao od toga. Ja moram da ponovim da, kad kažem  
5 "odustao", ne... ne mislim neki datum i sjednicu nekog organa koji je imala Srpska  
6 demokratska stranka, nego to što je ona odustala, i...i... takav zaključca...  
7 zaključak smo izvodili tada, a... a mislim da nismo pogrešili, iz konkretnih  
8 poteza koje je vuklo rukovodstvo Srpske demokratske stranke.

9 Jel /sic/, da...dakle, sad već prelazim na Vaše pitanje koji su to razlozi  
10 zbog... zbog... z...zbog kojeg smo formirali Srpsku radikalnu stranku. Po našem  
11 uverenju, prava orijentacija je bila svestrano povezivanje sa srpskom većinom i  
12 sa onim teritorijama gde su izabrani legalni, legitimni srpski predstavnici na...  
13 jes... na... na vlast, jer su oni pokazivali tu želju. A to je bilo na onome... na  
14 onim teritorijama gde je živela ve... srpska većina u Bosni i Hercegovini, na to...  
15 na teritorijama Republike Hrvatske gde je živela srpska većina i, razume se,  
16 mislim na Srbiju i Crnu Goru. Moram da pomenem da sam, nakon osnivačke skupštine  
17 u martu 1993. ja više puta u... u tom smislu vrl... vršio, ka...kada sam imao priliku,  
18 vrlo snažan pritisak na ruk... državno rukovodstvo Republike Srpske, uključujući i  
19 gospodina Krajišnika. A možda naročito gospodina Krajišnika. Jer po ustavnom  
20 sistemu, skupština sabira različite političke org... inicijative, različita  
21 politička viđenja i ona je mesto debate o tim inicijativama i donošenja odluke.  
22 Tačno je da smo mi bili vanparlamentarna stranka, ali u politici postoje i drugi  
23 kriterijumi. Postoji politički uvid, postoji istraživanje javnog mnjenja u kome  
24 je bilo vidljivo da imamo vrlo veliku popularnost. Usto, Srpska radikalna  
25 stranka u Srbiji je pokazala veliki uspeh. Ona je osvojila na izborima 1992.  
26 jednu trećinu poslaničkih mesta u Skupštini Srbije, i bila bi druga po snazi. A  
27 jedan, možda, ne znam, d... to je... to je pitanje za neke druge, uključujući i

1 gospodina Krajišnika, jedna od tih mojih inicijativa - i možda su neki drugi  
2 motivi bili, ja ne mogu da... ne mogu to da... da kažem, to ako treba da kaže onaj  
3 ko je o tome odlučivao - jeste usvajanje deklaracije na sk... u Narodnoj skupštini  
4 Republike Srpske o ujedinjenju sa Republikom Srpskom Krajinom. T...ta /.../ J...j...ja  
5 govorim ono čega se ja sjećam - ako je to nešto bilo, ni... ni... i ako me sećanje  
6 najbolje ne služi, biću ispravljen - nakon moje sugestije gospodinu Krajišniku  
7 da se to, ovaj, ide u tom pravcu, on mi je rekao: "Pa bi li ti napravio prvu  
8 verziju?" I ja sam za jednu noć ispisao tekst deklaracije i dostavio ga  
9 gospodinu Krajišniku.

10 Jedno vreme nakon toga - ne znam tačno kol'ko dana - održana je sjednica  
11 Narodne skupštine Republike Srpske u Prijedoru, i ja sam kasnije iz novina, a  
12 kasnije i iz udžbenika, vidio sam da je taj de... tekst deklaracije postao, ovaj,  
13 deo udžbenika Ustavnog prava u repu... u... u Republici Srpskoj. Dakle, ta  
14 deklaracija s nekim, ne suštinskim, izmenama je usvojena na Narodnoj skupštini,  
15 i to je, recimo, jedan od momenata koji je nas držao stalno u... u rasponu - da li  
16 podržati Srpsku demokratsku stranku i...ili... ili je frontalno napadati. U... u... u  
17 njenim potezima, u... koji su se podudarali sa našom politikom, s našom  
18 orijentacijom, mi smo je podržavali. Sad sam naveo jednu ilustraciju z...zbog...  
19 zbog čega je... zbog čega smo je mi podržavali.

20 No, d...drugi razlog koji bi mogao da se navede, zbog čega smo mi pravili  
21 kritičku distancu, jeste prilična pojava kriminala i korupcije u Republici  
22 Srpskoj. Pri meto... pri tome ja ne mislim da je manje kriminala i korupcije bilo  
23 u drugim ratom zahvaćenim područjima, ali moje uverenje nije da je manje  
24 kriminala i u zemljama - i u korupcije - koje nisu uopšte ratom zahvaćene.

1 Mislim da je čak i u zemljama, pa visoko razvijenim, u kojima nema rak...  
2 rata, kriminal mnogo krupniji. Samo je obavljen legalnim oblandama i dobija  
3 zakonsku formu. Kad bi se mi usaglasili šta podrazumevamo po krimina... pod  
4 kriminalom, onda bi to mogli da tako kažemo. Međutim, nama je naprosto smetalo  
5 čak i male...

6 P: Dobro. Zapravo bih Vas zamolio da Vi nama kažete kakva je Vaša  
7 definicija zločina, kriminala i korupcije.

8 O: E... p...pa, vidite št... kad bih... ako bi... ako mi dozvolite da... da n...najpre  
9 kažem zašto sam tako, možda neobično, izgovorio da kr...kriminal može biti  
10 legalizovan, i da i to podrazumevam pod velikim kriminalom. Ja... ja bih podsetio  
11 na početne rečenice juče. Evo šta sam pod tim podrazumevao. Ako - recimo,  
12 na...na...navodim ilustraciju, zaista ne mogu n...ni iz konkretnih primera - ako  
13 visoko razvijene zapadne zemlje, uključujući SAD, kupe ogromne količine nafte od  
14 zemalja Bliskog Istoka i tu naftu plate dolarima. E onda... i... je li, ne navodim...  
15 navodim generalan primer, a ne... ne vežem se za datum i za neku konkretnu  
16 kupovinu. Pa onda njujorške banke povećaju kamatnu stopu nekoliko procenata u  
17 odnosu na neke druge banke u svetu. Onda oni koji su prodali naftu, a imaju  
18 dolare, sve te dolare nose u njujorške banke. U toj varijanti, Amerikanci imaju  
19 i naftu i svoje dolare, pa posle toga, u sledećem ciklusu, njujorške banke te  
20 dolare koje su im doneli iz arapskih zemalja, iz muslimanskih zemalja,  
21 investiraju u razvoj tih zemalja, po mnogo većoj kamati nego što oni isplaćuju  
22 kamatu za... za uloženi novac. I... i tako da u poslednjoj instanci i novac i nafta  
23 - d...drugim rečima, generalno sirovine, energetske izvori i novac - sve završava  
24 u zemljama zapada, a investicije u nerazvijene zemlje, uključujući i zemlje koje  
25 pod zemljom imaju naftu, služe samo za jedno... za jednu p... za proizvodnju krpica  
26 legaliteta, koje... koje pokazuju da je to, kao, u... u skladu sa liberalnim  
27 društvom, sa svetskim trgovinskim odnosima, i sa jednim sistemom koji u potpunom  
28 poniženju i eksploataciji drže jedan dobar deo sveta. D...dakle, to je to što  
29 podrazumevam kao neki... n... jednim velikim sistemom nepravde.

30 E sad, posle tog velikog sistema nepravde koji očigledno ovde nije tema,

1 ja zapažam, hodaajući, da je... da je kuća srušena, recimo, u selima i gradovima  
2 koji nisu bombardovani. Dakl...dakle, rezultat je pljačke. Vidi se da ima mrtvih.  
3 Priča se o nezadovoljstvu. M...mnogi su izbegli mobilizaciju. Dakle, tu se radi  
4 o...o...ovako, o sitnim, tačkasto rasutim pojavama sitnih nepravdi koje se mogu  
5 zvati kriminal i korupcija, koje su u obimu manje od ovog velikog kriminala, ali  
6 su nama smetale jer su delovale demotivišuće na... na borce, na narod da izdrži,  
7 na orijentaciju u realizaciji tih ciljeva, i tako dalje. Drugi momenat zašto smo  
8 to isticali, jeste čisto propagandno. Ljudi su nezadovoljni kriminalom, mi  
9 pokazujemo na SDS koji je na vlasti da je on najodgovorniji zbog toga, i za  
10 očekivati je da se biračko telo prelija prema o...onima koji je u...ukazao na... a... na  
11 vinovnike kriminala. Dakle, on se tiče političke propagande i naših očekivanja  
12 da će se dogoditi izbori u... u narednom periodu.

13 I konačno, treći momenat zašto smo pravili stranku i distancu prema  
14 Srpskoj demokratskoj stranci, jeste zato što smo imali procenu da je SDS sve  
15 poslušniji prema zahtevima i inicijativama koja dolaze van Republike Srpske i  
16 Bosne i Hercegovine. Tu... tu mislim i na tragične inicijative koje su dolazile od  
17 niza medijatora, posrednika, specijalnih predstavnika Ujedinjenih nacija,  
18 američkog predsednika, Evropske zajednice, i tako dalje, ali i na pritiske iz  
19 Beograda - j...ja nisam učestvovao u tim razgovorima /sic/ i ja sam se sa  
20 predsednikom Miloševićem upoznao 1997., ja n... ranije ga nikad u životu nisam  
21 sreo - koji su dolazili i koji su blokirali realizaciju naših... naših ključnih  
22 ideja. I zbog svega toga, mi... mi smo se našli u situaciji da povremeno  
23 podržavamo Srpsku demokratsku stranku, kad procjenjujemo da je u... to u skladu sa  
24 našim idejama, a da je povremeno izlažemo kritici i oštro napadamo njene  
25 političke poteze.

1           Ne znam da l' sam preopširan bio, ako...

2           P: Pa, moguće da jeste, ali u svakom slučaju, ja nemam nikakvih pitanja  
3 koja proističu iz ovoga.

4           G. JOSSE: [simultani prevod] Možda Vi, časni Sude, imate nešto da  
5 kažete?

6           SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa, znate šta, malo je ovo previše dugo  
7 trajalo. Ovo se pretvara u čas političke ekonomije, a u isto vreme znam da ste  
8 pitanje postavili zbog toga da biste naglasili nezavisan pristup koji ima ovaj  
9 svedok i koji je imala njegova stranka.

10          G. JOSSE: [simultani prevod] Da, u pravu ste.

11          SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ako nemate nikakvih pitanja koja se na  
12 ovo nadovezuju?

13          G. JOSSE: [simultani prevod] Nemam.

14          SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda u redu, možete sada nastaviti.

15          G. JOSSE: [simultani prevod]

16          P: Gospodine Poplašen, zamolio bih Vas sada da se nakratko vratimo na  
17 nešto o čemu ste juče govorili, a što se tiče Vaših dužnosti kao poverenika. Vi  
18 ste nam opisali na koji način ste imali kontakte sa gospodinom Koljevićem i u  
19 Predsedništvu. Da li ste, u toku vršenja svog posla poverenika, imali kontakata  
20 i sa Vladom?

21          O: Poverenici su bili poverenici, i Predsedništva i Vlade. Ja znam da je  
22 za rad sa poverenicima ispred Vlade republike Srpske bio zadužen potpredsednik,  
23 tadašnji potpredsednik Vlade, Milan Trbojević. Iskreno rečeno, s njime sam

24

25

26

27

28

29

30

1 obavio jedan razgovor u... u vezi sa našim radom. On je obećao da će sve što oni  
2 mogu da učine, da će učiniti. Vlada se izmestila sa Pala. Ja kasnije, u tom  
3 pogledu, nisam... ima...imao sam mojih i... pismenih intervencija prema Vladi, koje  
4 sam dostavljao, ali n...nisam imao direktne kontakte više sa gospodinom  
5 Trbojevićem u pogledu našeg rada, nego sam redovne kontakte održavao sa  
6 profesorom Koljevićem.

7 P: Pre nego što - da tako kažem - odemo sa Pala, želeo bih da  
8 porazgovaramo o sledećem. Vi ste nam opisali način na koji ste se Vi nalazili u  
9 tim kanalima - da tako kažem - vlasti, na koji način ste se tu našli tokom  
10 kraćeg vremena 1992. godine. Želeo bih sada da nam kažete kakva je Vaša ocena  
11 određenih osoba sa kojima ste imali kontakte u to vreme i kakav su uticaj oni  
12 imali na događaje, i u kojoj meri su oni zbivanja mogli da kontrolišu.

13 Kao prvo, recite nam kakvi su bili vaši utisci o Radovanu Karadžiću.

14 O: Pa, m...mislim da se uopšte, generalno gledajući, čak i brojna  
15 socijalna... socijalno-psihološka istraživanja etničkih grupa i naroda sa područja  
16 Balkana, treba primetiti da je gospodin Karadžić iz tog Dinarskog područja. I u  
17 tom Dinarskom području glavna karakteristika mentaliteta jeste takozvani  
18 "violentni mentalitet", dakle. Dakle, nije to samo njegova odluka /sic/ da... nego  
19 je generalna, i tu postoji relativno visoka saglasnost. To sam pomenuo zbog toga  
20 što mi se čini da je gospodin Karadžić tipičan predstavnik toga mentaliteta, koji ima  
21 krupne ideje, krupne ambicije. Više... predmet njegovih razmišljanja su više... više  
22 vizije nego, ovaj, pragmatični problemi. Sa pragmatičnim problemima on je,  
23 kol'ko sam ja primetio, rešavao brzo, bez mnogo rezervi, i tako dalje, što...  
24 Razume se, brzina uvek rizikuje mogućn... do...donosi mogućnost greške i... ali, za  
25 razliku od... od drugačijih osoba, ona je u uslovima kad treba brzo u kriznim  
26 situacijama odlučivati...

27 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Poplašen, Vama je postavljeno

1 pitanje koje se ticalo uticaja koje je on imao na događaje i kontrole koju je  
2 imao nad događajima. Vi nam sada iznosite opšte utiske o njegovoj ličnosti i na  
3 koji način je on postupao u nekim uopštenim situacijama, ali bih Vas ja sada  
4 zamolio da se Vi usredsredite na ono što prvenstveno interesuje gospodina  
5 Jossea, a to je kakav je bio njegov uticaj i na koji način je on kontrolisao,  
6 ako je uopšte kontrolisao, događaje.

7 SVEDOK: Pa, uv... razumevajući o...ovakve karakteristike, mislim da je nakon  
8 n...nekol... nakon nekoliko meseci, dakle, ne bih mogao da tvrdim da je u prvim  
9 mesecima - negde u martu, aprilu, maju - gospodin Karadžić imao odlučujuću  
10 kontrolu nad događajima. Mislim... mislim da je to kasnije postalo značajnije i da  
11 je njegova... njegov uticaj i njegova kontrola... Dakle, tu se radi o proceni, ne  
12 radi se o tome da sam ja tamo sedio i da to e...empirijski sad izvlačim. Mislim da  
13 je njegova... njegova... njegov uticaj bio vrlo važan, ako ne odlučujući. N...no,  
14 pošto je bilo i drugih sličnih violentnih tipova, kao što je... št...što je general  
15 Mladić, onda je tu dolazilo do, verovatno je dolazilo do, ovaj, ko...konfrontacije  
16 il' nekog vrste konflikta sličnih karaktera.

17 A...ali mislim da je imao odlučujući uticaj, posebno zbog toga, što je  
18 okruženje, to jest, što su drugi ljudi u najužem rukovodstvu Republike Srpske  
19 bili drugačiji - nisu bili istovetni po karakteru kao gospodin Karadžić.

20 G. JOSSE: [simultani prevod]

21 P: Recite nam sada o gospodinu Koljeviću. Vi ste nam već rekli da je to  
22 osoba koju ste Vi izdaleka najbolje poznavali od njih, da je on osoba sa kojom  
23 ste sarađivali. Zamolio bih Vas sada da odgovorite na jedno vrlo konkretno  
24 pitanje, a to je: na koji način ste ocenjivali njegove veštine političara?

25 O: Gospodin Koljević je - mada nije to ta ocjena, moram da izgovorim -  
26 je pre svega bio dobar čovek, human i dobar čovek, i bio je veliki idealista, sa  
27 malim talentom za politički rad. Njegov talenat, ne mogu da... ne mogu da kažem

1 sposobnosti, ali u svakom slučaju, ako je imao potencijalne sposobnosti, one  
2 nisu došle do izražaja. Da...dakle, ono što je on činio u... u političkom radu, bilo  
3 je mnogo manje ili nije bilo adekvatno funkciji koju je obavljao - ako mogu u  
4 najkraćem tako da formulišem.

5 P: A gospođa Plavšić? Možete li nam dati Vašu ocenu o tome kolika je  
6 bila njena moć i kakve su bile njene političke veštine?

7 O: Što se tiče gospođe Plavšić, iako taj period nije ovde, ja sam imao s  
8 njom nekih... neke vrste konfrontacija, a ja bi' zamolio da to izgovorim samo u  
9 jednoj rečenici. Kada bi' opisivao nji...nj...nju kao osobu i njen karakter, morao  
10 bi' da koristim termine iz kliničke psihologije i vjerovatno iz psihijatrije, i  
11 mislim da je to dovoljno.

12 P: Dobro, a pređimo onda na gospodina Krajišnika.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A je li išta bilo rečeno o tome kakav je  
14 njen uticaj bio i kakvu je ona kontrolu imala nad zbivanjima? Nismo čuli ništa o  
15 tome, osim da su potrebni termini iz kliničke psihologije da bi se ta osoba  
16 opisala. Naravno, sve to, činjenica da se takva osoba mora opisati upotrebom  
17 takvih termina, ni na koji način ne isključuje da je takva osoba istovremeno  
18 mogla da ima i uticaj i moć, zar ne?

19 SVEDOK: Pa, ona je vršila pritisak da odlučuje o - kol'ko sam ja  
20 primetio - o stvarima za koje niti je imala ni talenta, ni sposobnosti, ni  
21 kompetencija. Po mojoj... Ali i postojala je tu... je...jedan... jedna... jedan veliki  
22 formalni problem. Gospođa Plavšić, zajedno sa gospodinom Koljevićem, na opštim  
23 izborima izabrana je za člana Predsjedništva, i nije postojala mogućnost da je  
24 bilo ko pomeri, izuzev da ona dâ ostavku. O...ona je, jednostavno govoreći,  
25 antitalenat za bilo kakav politički rad. Mislim da je to shvatilo rukovodstvo  
26 Republike Srpske i ona je, s njenom voljom ili bez njene volje - ja o... ja to ne  
27 znam - pomerena na rad u vezi sa nekim humanitarnim pitanjima, za rad sa ženskim

1 organizacijama, i... i... i... i n...ne znam, nešto što, ovaj, što uobičajeno rade  
2 supruge predsednika velikih država, a ne... a ne članovi Predsedništva ili  
3 predsjednik republike. E d...dakle, vi...više je tu vođena borba da ona ne o...

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dozvolite da pokušam da to skratim. Da  
5 li hoćete da nam kažete da, izuzev tog humanitarnog područja, gospođa Plavšić  
6 nije imala uticaja, niti je imala neke moći? Da li hoćete to da nam kažete?

7 SVEDOK: E... ha, ne bukvalno to. Nije imala uticaja i moći u državnom  
8 vrhu, ali ona je probala da traži neke pobočne kanale, pa je davala često i  
9 izjave, obilazila je teren, i tako dalje. I kao što je poznato, nj...nje...njeno  
10 stanovište - o 1992. godini govorimo - njeno stanovište i njeni stavovi su bili  
11 mnogo, mnogo radikalniji od mojih, u pogledu načina borbe i rezultata koje treba  
12 očekivati. No, ona je to izgovorila u javnost, a ja ne verujem da je to moglo da  
13 prođe kao stav Predsedništva republike. Zapravo i nije, to nije... nije bilo na  
14 dnevnom redu.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dozvolite da pitam konkretno pitanje.  
16 Vijeće je čulo iskaze o tome kako je gospođa Plavšić govorila nešto o postojanju  
17 logora. Da li bi to bilo nešto što... da li bi onda to bilo nešto što ona nije  
18 govorila u ime Predsjedništva ili rukovodstva?

19 SVEDOK: E... ne znam to, ne znam. Ne... ne mogu... ne mogu da verifikujem u  
20 vreme i prostor tu izjavu, pa ne mogu da Vam odgovorim kad je govorila u vezi  
21 postojanja logora, koje su akcije preduzete. Morao bih da znam izjavu, vreme,  
22 d...d...da bih mogao da povežem. Naprosto, ne mogu da se koncentrišem da bi' mogao  
23 da govorim... da odgovorim na način, a... a... a da je pouzdan, da ja stojim iza  
24 njega.

25 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Ukoliko ima nekakvog nesporazuma,  
26 nisam imao namjeru da Vas pitam, odnosno da Vam kažem da smo čuli iskaz gospođe  
27 Plavšić da su postojali logori, nego iskaze o postojanju tih logora. A to bi  
28 moglo biti ili poricanje ili potvrđivanje. Ali ako Vam nisu poznate takve  
29 izjave, onda nastavite.

1 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Oprostite, gospodine Josse, da  
2 postavim jedno pitanje svjedoku.

3 Da biste okarakterisali gospođu Plavšić, govorili ste o... ili rekli ste  
4 da je njen slučaj nešto što spada u domen kliničke psihologije ili psihijatrije.  
5 Taj opis nije dovoljan, jer u okviru tog "kliničkog" ima veliki raspon slučajeva  
6 Ako nešto tako ustvrdite, onda morate da objasnite. Ako već spominjete jedan  
7 klinički slučaj, onda molim Vas budite precizniji.

8 SVEDOK: T...ti... tu se radi o jednoj potpuno rigidnoj ličnosti, sa  
9 specifičnom biografijom. Ona je žena u godinama, bez porodice, bez dece, sa  
10 jednim izveštačenim odnosom prema novim ve... ili vještačkim odnosom prema novim  
11 generacijama, sa... sa jednom kompulzivnom potrebom za vlastitom afirmacijom i  
12 kada... i... i kada su te ambicije bez ikakvog pokrića. I to je onda dovodi u sukobe  
13 sa okolinom. Ta njena snažna potreba i rigidnost ličnosti uvek je opredeljuje  
14 za... za... za dogmatski pristup stvarima. Ja sam pomenuo da je, u ovom trenutku,  
15 pošto je u pitanju 1992. - uveren da je razumljivo šta govorim - da je bila  
16 mnogo radikalnija od... čak i od pripadnika Srpske radikalne stranke u... u po... u  
17 pogledu načina borbe, rezultata borbe, i tako dalje. Da sam u pravu, potvrdiće  
18 protok godina - posle 5, 6, 7, 8 - kada je ona imala neke lične nesporazume, po  
19 mojim informacijama. Lične nespor... dakle, ne radi se o političkim nesporazumima,  
20 nego n... lične nesporazume sa nekim ljudima iz državnog rukovodstva, uključujući

1   predsednika Karadžića i njegovu suprugu, predsednika Skupštine Kalinića, i tako  
2   dalje - po onome što sam ja čuo. Onda je ona promenila potpuno i svoj politički  
3   stav, ali je i opet ostala dogmatska ličnost. Ta vrsta d...dogmatske strukture -  
4   Vi... Vi s... Vi sad meni možete staviti primedbu: "To se može o svakom ispričati",  
5   ovakva vrsta slike može se stvoriti o svakom č... to je tačno. Možda je tačno. Ali  
6   kada ovakvu mentalnu strukturu ima jedan obučar ili vodoinstalater, ona ne  
7   proizvodi posledice po čitavo društvo. A k...kada je to karakteristika nekoga ko  
8   se svaki dan sluša, gleda, ko treba da donosi odluke u ime čitavog društva ili  
9   države, onda su posledice prilično dramatične. Dakle, reč je o posmatranju te  
10  ličnosti u određenom kontekstu.

11         Ona je kasnije sve poricala što je radila, a ono što nije mogla poreći,  
12  rekla je da se izvinjava. I opet iz jednog drugog dogmatskog ugla. Ili je nešto  
13  tako rekla, ja ne... ja ne mogu da sad citiram jer nisam vidio sve njene stavove.  
14  Međutim, kao takva... kao takva, ona je funkcionisala jedno vreme, kao... kao takva  
15  dogmatska ličnost, tvrda, rigidna, ona je funkcionisala na... a... u državnom  
16  rukovodstvu. I predsednik Karadžić je onda, kada se došlo do kandidovanja za  
17  prve izbore, po mojoj proceni, insistirao da ona bude kandidat, verujući da će  
18  ona ostati u toj već formulisanoj m... formulisanom dogmatskom opredeljenju koje  
19  je ispoljila 1992.-1993., i tako dalje, i naprosto nije hteo da razgovara o  
20  drugom kandidatu. U to sam se lično uverio, jer smo imali jedan vrlo opširan  
21  razgovor sa državnim rukovodstvom Republike Srpske, na čelu sa Karadžićem.

22  N...ne...ne... ne mogu u ovom trenutku da se setim ko je još bio, ali ako je još neko  
23  bio, uglavnom su ćutali, uglavnom je reč vodio predsednik Karadžić. Na mo...moje  
24  insistiranje i insistiranje predsednika Šešelja, i tako dalje, da će to dovesti  
25  do pogubnih posledica, oni su ostali pri predlogu da ona bude kandidat. Međutim,  
26  njega je, naravno, apsolutno iznenadilo, i još mnoge, to što je ona uradila  
27  kasnije, ali mene nije lično, j...jer mi je poznato da iz takve strukture gde se

1 uvek traži lična afirmacija, b... gde je, t... d... a kada sam već... insistirate da  
2 koristim te termine, gde je... gde je egocentizam nepregledan. Sve je drugo u  
3 službi vlastite afirmacije, pa i politički rad. Dakle, moralo je da dođe do... do  
4 tih razlika, sukoba, i tako dalje.

5 E, sad, razume se da se sa jednog drugog stanovišta to... sa političkog  
6 stanovišta, u zavisnosti od političke pozicije, sasvim drugačije tumači. Ja gov...  
7 ja govorim o... o mome uverenju, a ne uverenju Madeleine Albright. Ona to j... ona  
8 je to izgovorila u sasvim drugim terminima i drugačije videla o...od mene koji sam  
9 to pratio, i tako dalje. Razume se da je pomenuta gospođa to iskoristila, u  
10 skladu sa politikom američkog establišmenta, da bi ona za... da bi gospođa Plavšić  
11 završila tamo gde je završila. Ne znam da li je...

12 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Hvala gospodine.

13 G. JOSSE: [simultani prevod]

14 P: Sada bih htio da pređemo na gospodina Krajišnika. Možda biste prvo  
15 mogli da ocijenite njegovu ličnost i njegovu radnu etiku, kakvom ste je vidjeli  
16 1992. godine.

17 O: Pa, d... vidite, kad se ocenjuje druga ličnost, uvek se... uvijek je na  
18 kliskom terenu čovek, da nekoga ne u... možda i čak i ne uvredi ili pogrešno  
19 proceni, ali vi... ja ću izgovoriti nekoliko ocena u koje sam siguran, s...sa mog  
20 stanovišta. Treba imati u vidu da j...ja sam pomenuo da sam prije rata imao  
21 površno poznanstvo sa gospodinom Krajišnikom, izuzev nekoliko kratkih susreta.  
22 Moja je percepcija uglavnom išla preko medija, jer je on bio predsednik Narodne  
23 skupštine. Po...početkom rata, to je poznanstvo nešto temeljitije, jer smo imali  
24 više susreta i direktnije sam pratio kako radi, koji su mu stavovi, odluke, i  
25 tako dalje. U svakom slučaju, radi se o visoko moralnom čoveku tradicionalnog  
26 kavau... karaktera, religijskog tipa, koji je vrlo predan, predan i odan, i  
27 posvećen zadatku koji obavlja. Radi se o čoveku koji je u stanju da sve druge  
28 lične, pa i porodične, obzire i obaveze stavi u stranu ili odloži da bi obavio

1      zadatak koji mu je ili poveren ili on smatra da je od... od... od važnog značaja.

2              Po mojoj proceni, on je jedan od ljudi koji je jako dobro poznavao druge  
3      ljude i mentalitete koje su živele... živeli u Bosni i Hercegovini, posebno u  
4      Sarajevu. Poznavao je dobro i... i muslimanski mentalitet, njihov način života.  
5      Verujem da to proističe iz dugogodišnjeg iskustva, njegove potrebe da posmatra,  
6      da analizira i da mnogo... probleme mnogo škrtije formuliše od ljudi sličnih meni,  
7      koju... koje... kojima je profesija govor svakodnevn, koji od toga žive. Mislim da  
8      je sklon poštovanju zakona i zakonitosti, kako sam ja to primetio. Mislim da je  
9      sklon i poštovanju autoriteta, što je u... u skladu sa dosadašnjim objeckijama, a...  
10     a to sam se i uverio. Mogu navesti i ilustraciju, kako sam se u to uverio.

11             Ja sam jednom prilikom, na teme o kojima sam pričao, tražio razgovor sa  
12     državnim rukovodstvom. Nije mogao da me primi predsednik Karadžić, primio mi je  
13     gospodin Krajišnik, i mi smo jedno sat, sat i po vremena razgovarali o... o  
14     pluralizmu u republici i o... o... o borbi protiv kriminala, o perspektivi  
15     republike, o vladavini prava, zakonitosti i... i drugim sličnim temama, o odnosima  
16     među političkim strankama. On je to sve temeljito zabeležio. Sutradan je, nakon  
17     24 sata, možda i 30 sati, sutradan uveče zakazan je sastanak kod gospodina  
18     Karadžića. Gospodin Krajišnik je krajnje korektno ponovio suštinu naših... našeg  
19     razgovora, izneo teze koje sam predložio ja i... i njegovu suzdržanu reakciju u... u  
20     nekoliko minuta, i disciplinovano sačekao da gospodin Karadžić, kao predsednik  
21     republike, zauzme stav oko svega toga.

22             E, u tom trenutku je došla do izražaja priroda gospodina Karadžića, koji  
23     je naš razgovor posvetlio nebom i zvezdama, i nekim apstraktnim kategorijama, i

1 sve je ostalo po - kao pravi psihoterapeut - sve je ostalo po... po starom. Ništa  
2 se suštinski nije promenilo, izuzev što se... što se nastavila dotadašnja  
3 dinamika. E, o...ovo sam ispričao da bih... da bih rekao da taj, po... po mojoj  
4 proceni, Krajišnikov odnos prema autoritetu nije samo vezan za ličnosti, nego je  
5 vezan i za autoritet ustava, autoritet zakona, autoritet nekih moralnih načela,  
6 autoritet odbrane ljudskog života, bez obzira... bez obzira kojoj naciji, veri, i  
7 tako dalje, pripada čovek. Dakle, tu se radi o jednoj zaokruženoj, konzistentnoj  
8 strukturi, o jednom čoveku koji u punom smislu reči i...ima ličnost, a ta  
9 ličnost je bez praznina, bez šupljina u kon... u... u koje neko svakodnevno  
10 dosipa dodatne osobine ili dodatnu orijentaciju, za razliku od nekih osoba koje  
11 smo upravo pominjali.

12 P: Da li biste mogli zatim da ocijenite njegove kapacitete kao  
13 političara?

14 O: Mislim da se predsednik Krajišnik, kao predsednik Narodne skupštine,  
15 držao Ustava. I... i to je... i mislim da on ima neki osećaj granice. Nisam ja samo  
16 zapazio ove njegove osobine. Njegova popularnost prije izbijanja rata je bila  
17 velika, najmanje iz dva razloga: zato što je pokazivao izuzetnu do...doslednost i  
18 upornost, i... i z... i zato što je demonstrativno, u svakoj prilici, pokazivao da  
19 on nije predsednik srpskih poslanika, nego predsednik Narodne skupštine u  
20 celini. Nekima se to nije čak ni dopadalo.

21 E sad, situacija kad je e... u... u... u kojoj je na...n...nastao... koja je nastala  
22 nakon aprila, nakon dolaska na Pale, dovela je gospodina Krajišnika u situaciji  
23 da traži, insistira, i tako dalje, da Narodna skupština Republike Srpske, r...radi  
24 u skladu sa propisima, a ne voluntaristički. Ja ne znam da je Narodna skupština  
25 ikada sazvana da nj... s njom nije, dok je bio predsednik, da nije predsedavao  
26 gospodin Krajišnik. Ja se ne sećam, bar ja nisam zapazio, da je potpredsednik  
27 Skupštine imao priliku da vodi sjednicu, što čak poslovnik dozvoljava. Ne sećam  
28 te... ne sećam se da je gospodin Krajišnik učestvovao u nekim aktivnostima koje  
29 nisu... koje nisu vezane za mandat predsednika Narodne skupštine. Ne znam da je  
30 učestvovao u sednicama Vlade. To mi nije... moguće je, al' meni nije poznato.

1           Ima jedna stvar koja je možda z...za njega specifična, koja govori više o  
2   njegovoj radnoj ene... znajući ga kao takvog, kao čoveka izuzetne radne energije,  
3   on je imao masu radnih dogovora, sastanaka, i tako dalje, sa lokalnim vlast... sa  
4   predstavnicima lokalnih vlasti i predstavnicima skupština, izvršnih odbora,  
5   opština, sa raznim delegacijama, i ti sastanci su trajali beskrajno. Kad nije  
6   zasjedanje Narodne skupštine, to je po 15-20 sati dnevno. Ja verujem, kol'ko je  
7   meni poznato, da su... da s... da je predmet tih razgovora - to bi... t...to se može  
8   utvrditi i na drugi način - bilo nešto što ne pr... što ne prevazilazi  
9   kompetencije predsjednika Narodne skupštine, jer je... situacija je bila  
10   specifična. Možda ima i drugi razlog zašto je to tako. D...drugi predstavnici  
11   vlasti Republike Srpske su često hodali, bili na putu. Gospodin Krajišnik je  
12   najčešće bio u svojoj kancelariji. Meni se dešavalo kad dođem na Pale, koga ima  
13   - ima predsjednik Krajišnik - nema nikog drugog. Često se dešavalo da u  
14   prostorijama Vlade nema nijednog ministra. Ne kažem uvek, nego često. Dakle,  
15   ljudi su išli onome ko im je dostupan, pretpostavljam. Taj... taj stil, kad ljudi  
16   odu jednom, pa nešto postignu ili ne postin... postignu makar obećanje, onda je  
17   verovatno to razlog da... da se opet obraćaju istom čoveku, znajući da predsednik  
18   Krajišnik ima mogućnost, za razliku od drugih, da skrene pažnju predsedniku  
19   republike, predsedniku vlade ili nadležnom ministru da se neki problem reši, da  
20   se ubrzano reši, i tako dalje. D...dakle, je...jedna neobična radna energija j...je  
21   nešto što je zapaženo, što je pleniilo ljude, o... i iz čega je pro... i proizišao i...  
22   i njegov autoritet. E sad, autoritet treba shvatiti kao osobinu koja je više  
23   značajna u očima drugih, a ona je spontan proizvod takve strukture ličnosti.

24           P: Sljedeće pitanje koje proizilazi iz ovoga, a donekle ste se njime već  
25   pozabavili, to je pitanje moći. U vremenskom periodu u kojem ste bili na Palama  
26   tokom 1992. godine, kako ste ocjenjivali ili kako ocjenjujete moć koju je on  
27   tada imao?

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Josse, bila bi dobra ideja da  
2 pitanje ograničite na uticaj ili moć.

3 G. JOSSE: [simultani prevod] Apsolutno, časni Sude.

4 P: Dakle, uticaj i/ili moć, molim Vas, gospodine Poplašen.

5 O: U...uticaj i moć su različiti termini, tako. Moć je jedan apstraktan,  
6 rasut pojam koji ima prilično neprecizno značenje, a uticaj - uticaj znači i...  
7 pitanje koliko je imao uticaja, ja razumem kao pitanje koliko je gospodin  
8 Krajišnik mogao da sugeriše drugim ljudima nešto, pa oni to učine. Nešto sam vam  
9 oko toga rekao, ja mislim da su se drugi ljudi više otvarali stavu gospodina  
10 Krajišnika i njegovom uticaju, nego je... nego što je on tražio prostor za svoj  
11 uticaj, iz razloga ko... iz razloga koje sam opisao. Taj njegov uticaj proizilazi  
12 iz i nje... i njegovo... njegovog karaktera, dakle iz njegove ličnosti, a proizilazi  
13 iz njegove formalne pozicije predsednika Narodne skupštine. Ne verujem da je taj  
14 uticaj - bar ja nisam zapazio - da je prelazio ono što Ustav definiše kao  
15 poziciju Narodne skupštine i što obezbeđuje ta... ta formalna p... formalna  
16 pozicija.

17 To su, razume s... tu je, razume se, ja sam pomenuo da se, po... kol'ko sam  
18 ja zapazio, njegov radni dan odvijao u masi razgovora. Teško je znati šta je  
19 sve... sve tu razgovarano ili dogovarano, ili nije, sa uspehom ili bez uspeha. Ali  
20 ceneći sa strane, trudeći se da budem objektivni posmatrač, ja bi' zaključio  
21 ovako kao što sam rekao.

22 P: Da li ste znali da li je gospodin Krajišnik bio član proširenog  
23 Predsjedništva 1992. godine?

24 O: Ja sam oko toga p... nešto pratio, čak sam u jednoj prilici i skrenuo...  
25 na nešto slično skrenuo pažnju predsjedniku Karadžiću. To je jedna izmišljena  
26 kategorija. Tako nešto ne postoji. Znate, to je kao d...da tražite... ručate, pa  
27 završite ručak, tražite još jedan desert, pa onda Vam to pišu kao prošireni  
28 ručak i neku novu... novu cenu. Pro...prošireno predsedništvo napošt... naprosto ne  
29 postoji, to nije ustavna kategorija. Postoji predsedništvo republike koje mora

1 de...delovati u skladu sa ustavom. Predsedništvo republike, kao i drugi državni  
2 organi, u svim zemljama može da zove neke ljude na određene sastanke, pa sad je  
3 i to, naravno, fizički je to malo šire nego što je... treba još koja stolica. Ali  
4 aj... da je delovalo prošireno predsedništvo - prvo, to bi bio protivustavni čin;  
5 drugo, najveću odgovornost za protivustavno delovanje onda bi imô neko ko saziva  
6 te p... na zakonu nezasnovane sednice. A gospodin Krajišnik nije sklon tome, ali  
7 on jeste sklon tome, o...o...obzirom na... na ono što sam ispričao o njemu, da dà  
8 doprinos svakoj situaciji gde on procenjuje da može doprineti. Ja pretpostavljam  
9 da je on pozivan na sednice Predsedništva, ali ako se glasa nema pravo glasa.  
10 To... to se valda /sic/ podrazumeva.

11 Mi...mislim, Vi ste meni postavili je...jedno pitanje u kome imate s...  
12 pripremljen odgovor, da...da li je prošireno. Ne postoji prošireno predsedništvo.  
13 Postoji... po pozitivnim propisima Republike Srpske, postojalo je Predsedništvo i  
14 p...postojala je mogućnost proširenja r... proglašenja ratnog stanja. I u ratnom  
15 stanju, pored članova Predsedništva, oje... v... članovi tog Predsedništva u ratnom  
16 stanju postaju predsednik Narodne skupštine i predsednik Vlade. Al' onda to... ni  
17 to nije prošireno, nego je to ratno predsedništvo. Prema tome, ja n...n...ne mogu da  
18 Vam odgovorim na taj način pitanje, da ili ne. Naprosto je, ako je to bilo neko  
19 prošireno predsedništvo, onda je to, v... ovaj, jedna protivustavna radnja i meni  
20 je, ovaj, meni je to strano. N...ne znam, nepoznato mi je to.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Josse, ja bih radije ostao oko  
22 činjenica.

23 Da li su Vam poznati sastanci - bez obzira da li Vi to zovete  
24 predsjedništvom ili ne - da li ste svjesni toga da su održavani sastanci onih  
25 ljudi koji bi bili u sastavu ratnog predsjedništva, da su uslovi za formiranje  
26 ratnoga predsjedništva bili ispunjeni? A to znači sastanci - ne jedan sastanak -

1 nego redovni sastanci gospodina Karadžića, gospođe Plavšić, gospodina Koljevića  
2 i predsjedavajućega Skupštine, kao i premijera. Da li su se ti sastanci često  
3 održavali, ili da li su se uopšte održavali?

4 SVEDOK: Pa, ne... ne... mogu Vam odgovoriti, ali ne tako izričito, d...da sad  
5 ja odredim frekvenciju, dinamiku, i tako dalje. Znam da su sjedali zajedno. Oni  
6 odu i s... da li... da li to proglase sad sednicom, ja ne znam.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ovo Vijeće je imalo priliku da vidi  
8 zapisnik sa onoga što su se nazivale sjednice Predsjedništva Srpske Republike  
9 Bosne i Hercegovine, koje su održavane u vrijeme neposredne ratne opasnosti.  
10 Evo, da Vam dam primjer: na jednom od ovih sastanaka Vi ste imenovani za  
11 povjerenika za Vogošću. Vidjeli smo mnogo ovakvih dokumenata. Moje pitanje je  
12 jednostavno sljedeće - zaboravimo na trenutak ustav i formalnosti - nego evo  
13 kako će glasiti pitanje: da li je tih petoro ljudi, koje biste Vi po Ustavu  
14 mogli smatrati ratnim predsjedništvom, da li su se oni sastajali redovno?

15 SVEDOK: Ne. Ne, to pouzdano znam, jer ja sam imao čak i namerne susrete  
16 sa premijerom, predsjednikom Vlade. I znam... Poš...pošto mi je i predratni kolega,  
17 i tako dalje. I znam da on nije tako često bio prisutan. Čak sam preko njega  
18 vršio pritisak, preko premijera, da on ostvari pritisak da se nešto od Vlade  
19 izmesti sa Pala na Banja Luku, jer je... je...jer sam smatrao da on, kao premijer,  
20 ne može da obezbedi da stručne službe Vlade, i tako dalje, koje podrazumevaju ne  
21 samo politički rad, nego mnogo drugog rada, da obavlja svoju ulogu van urbanog  
22 centra. E sad, iz toga zaključujem d... njegov odgovor je bio: "Videću kad vidim  
23 predsednika."

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, izvolite nastaviti.

2 SVEDOK: Njegov odgovor je najčešći bio: "Videću kad vidim predsednika."

3 Pa onda prođe 10, 15, 20 dana. Znači da on... da... da ga nema na tom sastanku koji  
4 bi bio predsedništvo, da je proglašeno ratno stanje. O...očigledno, on nije. E  
5 sad, gospodin Krajišnik je sedio u prostoru... fizički je sedio u prostoru...

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja ne govorim o jednoj konkretnoj osobi.  
7 Ja sam pitao da li su se tih pet osoba često susretale i dao sam Vam jedan  
8 primjer, primjer sastanaka na kojem ste Vi bili imenovani za komesara Vogošće. A  
9 Vi pričate dugu priču o tome da li su Vam ili nisu poznati česti sastanci tih  
10 pet osoba.

11 SVEDOK: Ha, onda sam Vam odgovorio, nisu mi poznati.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Rekli ste da ste zasigurno znali da se  
13 nisu često sastajali. Šta je osnova za to? Ili sam Vas pogrešno shvatio?

14 "Ja to znam, kao zasigurno, zato što..." i onda iznosite i dugačke  
15 razloge. Da li biste mogli biti sigurni da se oni nisu često sastajali, osim  
16 ovih zaključaka?

17 SVEDOK: Ja Vam... ja sam... odgovarajući na Vaše pitanje, ja Vam direktno  
18 pominjem predsednika Vlade, to jest premijera, koji bi da je ratno predsedništvo  
19 bio. A Vi kažete da sam opširan. Šta sad ja da radim? Ako... ako je on meni preneo  
20 da nije često na tim sastancima, onda već nije pet nego je čet'ri. Onda sam hteo  
21 da kažem da je gospodin Krajišnik u istom prostoru, pa ga verovatno samo pozove  
22 rukom i dođe. Ne znam... ne znam kako da Vam odgovorim. Ja Vam pokušavam da  
23 odgovorim - Vi kažete da sam opširan, a direktno Vam odgovaram. A ne možete Vi  
24 tražiti od mene da ja budem siguran. Pa, nisam ja član predsedništva, nisam

25

26

27

28

29

30

1 učestvovao. Možda je došô, pa uđe na zadnji ulaz. Ne znam šta je sve moguće. A  
2 razne su... razne mogućnosti postoje. M...možda... možda kažu: Idemo popiti kafu - pa  
3 neko napravi zapisnik da je to bila sjednica Predsjedništva. Ne znam, zaista ne  
4 znam. Ne mogu da odgovaram na pit... na e... ne mogu da opisujem događaje za g... u  
5 kojima nisam učestvovao i k... i... i za koji zasigurno ne mogu da tvrdim.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A da li bi, prema Vašim očekivanjima,  
7 gospodin Karadžić potpisivao takve zapisnike ili je to bilo pravljenje zapisnika  
8 sa nekih sastanaka koji su se odvijali uz kafu?

9 SVEDOK: To stvarno ne mogu da kažem. Je... ja znam samo da... da se mene  
10 pitalo, zapisnik bi vodio zapisničar koji to mora da potpiše, a posle toga  
11 predsednik republike. Tako je to predviđeno. Nedovoljan je na zapisniku čak i  
12 potpis predsednika republike. Ja... ja se... bar u mom kabinetu su tako vođeni  
13 zapisnici.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite nastaviti, gospodine Josse. No  
15 sad kad pogledam sat...

16 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Možda samo jedno pitanje prije  
17 pauze. Maločas ste, govoreći o gospodinu Krajišniku, rekli: "Mislim da je  
18 poštovao pravo i zakone, i da je imao respekt i prema autoritetima. To mogu da  
19 ilustrujem primjerima. Jednom prilikom zatražio sam da se sastanem sa državnim  
20 rukovodstvom da bismo razgovarali o jednoj temi. Predsjednik Karadžić nije mogao  
21 da me primi, a primio me je gospodin Krajišnik."

22 Želio bih da mi pomognete da shvatim tu rečenicu. Da li hoćete da kažete  
23 da je postojao prostor za alternaciju između gospodina Karadžića i Krajišnika?  
24 Čini se da ih Vi stavljate na isti plan. Ako sam dobro shvatio, da su oni imali

1 različita ovlaštenja. "No, ako je gospodin Karadžić bio odsutan, primio me  
2 gospodin Krajišnik kako bismo razgovarali o jednoj temi, kako bih mogao da se  
3 susretnem sa nekim ko je bio na vlasti." Šta ste htjeli time da kažete?

4 Pretpostavljam da ste razumjeli moje pitanje.

5 SVEDOK: Ako... ako sam dobro razumeo, razume se da hoću da ih stavim u  
6 isti plan. I jedan i drugi su član državnog rukovodstva Republike Srpske. To je  
7 republika kojoj sam ja i moja stranka priznali legitimitet posle izbora,  
8 legalitet, i tako dalje. I bez obzira na... na sva neslaganja, to je naša  
9 republika; dakle, bila republika srp... i srpskih radikala ili...ili članova Srpske  
10 radikalne stranke. Gospodin Krajišnik je predsednik Parlamenta i razumljivo je  
11 da je on kompetentan za pitanja pluralizma, zakonitosti, usvajanja nekih zakona,  
12 propisa, re... održavanja izbora, i tako dalje. A gospodin Karadžić je ne samo  
13 predsednik republike, nego i predsednik Srpske demokratske stranke. To je... to je  
14 stranka koja u republici ima apsolutnu vlast. Dakle, on je i stranački čovek.  
15 Uostalom, to je stranka koja je od nas insistirala da je podržavamo, tražila  
16 direktno u razgovorima, za... za vrlo različite poteze, vrlo različite pozicije.  
17 Mi smo je nekad podržavali, nekad nismo, kao što... kao što sam objasnio. D...dakle,  
18 ličnost sa kojom treba razgovarati jeste jedan i drugi, jeste jedan i drugi, ali  
19 je razumljivo da Srpska demokratska stranka svoju poziciju formuliše kroz usta  
20 predsednika stranke. Jer u statutu piše da predsednik stranke predstavlja  
21 stranku. Znač...znači, i moj razgovor sa potpredsednikom stranke, srpske  
22 demokratske, na kraju treba da se verifikuje kod predsednika. Ja sam odmah  
23 zahtevao da idem direktno kod predsednika Karadžića, da... da bi' skratio taj... jer  
24 ja sam doputovao na Pale zbog toga. Međutim, pošto je on bio zauzet - vi...više  
25 sam zaboravio kojim obavezama, verovatno nekim razgovorima - slobodan je bio  
26 gospodin Krajišnik. I... i ja sam ga zamolio i iskoristio taj dan da s njim  
27 razgovaram jer sam imao priliku da razgovaramo o detaljima, da detaljnije  
28 iznesem svoje razloge za pojedine stavove, jer sam znao da neću imati mnogo

1 vremena, da neću dobiti mnogo prostora sa... sa predsednikom Karadžićem, obzirom  
2 na zauzetost. Eto, u tom smislu je taj moj pristup. A on svakako nije vezan: Ako  
3 nema Radovan, dobar je i Momo. Što ne može Radovan, može Momo. To su potpuno dve  
4 ra...različite pozicije, koje sam ja razlikovao i tada u glavi.

5 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sada ćemo napraviti pauzu do 16:35h.

7 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

8 ... Početak pauze u 16.11h

9 ... Sednica nastavljena u 16.43h

10 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

11 Izvolite sesti.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da skratimo stvari. Ustvari, ovo naravno  
13 nije konačna odluka po tom pitanju, ali jednom od sudskih savetnika Pretresnog  
14 veća preneseno je sledeće. Kao što je traženo, Prevodilačka služba je proverila  
15 sporni prevod dokumenta koji se spominje i potvrdila je tačnost prevoda koji je  
16 služba načinila. Dakle, ako želite i dalje da sporite ovaj prevod, onda Vi  
17 morate učiniti nešto više. Znači da bi trebalo da, u tom smislu, dovedete neke  
18 eksperte, jezičke eksperte, da potvrdite svoje stavove. Ja, naravno, shvatam  
19 Vašu situaciju, mada ne znam da li sada, nakon ovoga, i dalje stojite pri stavu  
20 da se ne slažete sa prevodom.

21 Sada možete nastaviti, gospodine Josse.

22 G. JOSSE: [simultani prevod]

23 P: Gospodine Poplašen, Vi ste odgovarali na pitanja vezana za prošireno  
24 Predsedništvo. Recite nam sada je li Vama ikada Nikola Koljević rekao bilo šta

1 što je navodilo na pomisao da je takva jedna institucija uistinu postojala.

2 O: Ne, n...ne sećam se da je pominjao pojam "prošireno Predsedništvo".

3 P: Neko drugi, možda?

4 O: Ne. Možda - izvinjavam se - mož... mo...možda je tu zanimljiva jedna  
5 dodatna opaska, jer je bilo takvo pitanje uvaženog predsednika Suda. Meni je  
6 bilo lo...logično, pošto je rad Predsedništva u tom periodu vezan za donošenje  
7 velikog broja zakona, propisa, i tako dalje, meni je logično bilo da se zove z...  
8 predsednik Narodne skupštine, da... treba utvrdit' da li je to moguće, k...kad se  
9 mogu pozvat' poslanici, kad Skupština može zasedati, kad je... Tako da je to,  
10 ovaj, sastajanje državnog rukovodstva nešto što je toliko logično, da bi zapravo  
11 bilo nelogično da je drugačije. E sad, u... ko je iskonstruisao pojam "proširenog  
12 predsedništva" da bi se od toga pravila određena forma, ja zaista ne mogu da  
13 zaključim.

14 P: Sad bih Vam postavio nekoliko konkretnih pitanja. Koliko ste Vi  
15 znali, je li gospodin Krajišnik bio u situaciji da daje uputstva, odnosno, da  
16 Vladi kaže šta da čini?

17 O: U... pouzdano mogu da kažem da, ne samo da nije bio u situaciji, nego  
18 ga predsednik Vlade ne bi ni poslušao. Predsednik Vlade je bio drugačija ličnost  
19 od gospodina Krajišnika, a po onome što ja znam, i bez nekih izrazitih simpatija  
20 za gospodina Krajišnika. Pr...prvo što bi gospodin Đerić uradio jeste da ga  
21 upozori - ko je on da predlaže nešto protivzakonito ili protivustavno? Tako da,  
22 ta mi se mogućnost čini samo teorijska, bez nekih velikih izgleda.

23 P: A postavio bih Vam sada i u odnosu na Predsedništvo slično pitanje.  
24 Je li gospodin Krajišnik bio u situaciji da Predsedništvu nalaže šta da čini?

O: Koliko ja znam te ličnosti, pretpostavljam da je gospodin Karadžić uvek saslušao gospodina Krajišnika, i uvek je ostala velika zagonетка šta će on tog... šta bi on od toga prihvatio. A znajući opet gospodina Krajišnika, on je verovatno i pokazivao neku upornost. I sad, kako se to završava između različitih ličnosti, to bi... to je već neki... neki film, koji bi trebalo praviti scenario. Vrlo je to teško reći.

P: Je li gospodin Krajišnik bio ovlašćen, je li imao ovlašćenje da kažnjava pojedinca?

O: Kol'ko ja znam, par puta je kaznio vlastitu decu radi nekih prekršaja u Palama, što im je zabranio da izlaze, po mojim saznanjima. Sve ostalo je... sve ostalo je lako stvar mašte. I... i... i da bude zanimljivije, u to... u... u tome je vrlo uspeo, jer su mu djeca vrlo vaspitana i korektna.

P: Želeo bih sada da pređemo na vojsku. Recite nam je li gospodin Krajišnik imao ikakvih ovlašćenja, odnosno ikakvu kontrolu nad vojskom, koliko Vi to znate.

O: Ja znam da kontrolu, da je... da je civilni vrhovni komandant... predsedništva, odnosno predsednik Republike. Predsednik Narodne skupštine nema... nema baš nikakve veze sa vojskom, ni... ni posredne, ni neposredne. To... to bi bilo izričit... izrazito kršenje zakona, po onome što ja znam. Da li je u nek... nekom nešto konkretnom slučaju... Čak i da je pokušavao uticaj, on bi morao neformalno da naredi nekom komandantu nešto da to učini, ali i taj komandant bi morao da zna da je to protivzakonito. A znajući vl... rezonujući, zapravo, mada slabo poznajem čoveka, znajući ga više kao... jel ga sko... svega sam ga nekoliko puta sreo, generala Mladića kao komandanta... Vidite, general Mladić je u startu preforsirano dobio neka ovlašćenja. Ja sam prvi put čuo za funkciju, kad je imenovan general Mladić, za funkciju "komandant Glavnog štaba". Obično postoji

1 načelnik glavnog štaba, al' tamo je imenovan i komandant i načelnik. Iz toga sam  
2 zaključio da je on u startu hteo da se obezbedi od...

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Josse, slažemo li se s time da  
4 je svedok na Vaše pitanje odgovorio?

5 G. JOSSE: [simultani prevod] Jeste.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pređite onda na naredno pitanje.

7 G. JOSSE: [simultani prevod] U redu.

8 P: Imam još tri teme o kojima bih želeo da govorimo u zaključku, koja  
9 nisu vezane jedna sa drugom, ali pitanja će biti vrlo kratka. Prva tema o kojoj  
10 bih želeo da razgovaramo tiče se poverenika. Vi ste i sami bili poverenik, i  
11 želeo bih sada da Vam postavim neka pitanja o drugim poverenicima. Kao prvo,  
12 recite nam znate li Vi kome je bio odgovoran gospodin Đukanović.

13 O: Verovatno se misli na gospodina Đokanovića, a ne Đukanovića. Đoka.

14 P: Moguće je da sam pogrešno izgovorio. Hvala Vam što ste me ispravili.

15 O: Formalno smo mi svi bili odgovorni gospodinu Koljeviću, jer on je  
16 zadužen ispred Predsedništva. Međutim, ja gospodina Đokanovića znam i prije  
17 rata, i znam da je on imao bliske, pa čak i prijateljske odnose sa predsednikom  
18 Karadžićem. Možda je to i po... po profesiji, jer i jedan i drugi su lekari. Možda  
19 je... možda sam ja bio prijatelj sa gospodinom Koljevićem, jer smo... jer smo se i  
20 jedan i drugi bavili društvenim naukama. I znam da je često kontaktirao sa  
21 predsednikom Karadžićem. Doduše, g... doktor Đokanović nije bio... on nije bio ni  
22 član Srpske demokratske stranke, kao ni ja. On je bio predsednik Stranke  
23 federalista - tako se zvala njegova stranka - ali je ov... održavao, kol'ko sam  
24 vidio, redovne kontakte sa predsednikom Karadžićem. Pretpostavljam da je u tim

1 kontaktima, ovaj - ne... ne znam o čemu bi drugo, nego o svome radu na... na terenu  
2 - i pretpostavljam da je tražio njegovo mišljenje, njegovo uverenje, i slično. A  
3 ja nisam zatekao u nijednoj prilici da zajedno sede d... doktor Đokanović i doktor  
4 Koljević.

5 G. JOSSE: [simultani prevod] Časni Sude, molim Vas za trenutak.

6 [Odbrana se savetuje]

7 G. JOSSE: [simultani prevod]

8 P: A sada bih želeo da Vam postavim pitanja o još jednom povereniku,  
9 gospodinu Radovanoviću...

10 GĐA PREVODILAC: Ako je prevodilac dobro čuo.

11 G. JOSSE: [simultani prevod]

12 P: ...koji je takođe bio u Vašoj stranci. Je li tako?

13 O: Tako je. Gospodin Radovanović je bio... E on, vi...vidite, on je jedno  
14 vreme bio u Srpskoj demokratskoj stranci, u vreme do početka izbijanja rata. Bio  
15 je čak i portparol Srpske demokratske stranke u Sarajevu. Međutim, ja sam ga  
16 znao, razume se, i prije izbijanja ratnih okolnosti, al' koja... kad je došao na  
17 Pale, odma' početkom aprila, mnogo sam mu se više dopao ja i moje ideje, i  
18 prešao je kod mene. Pretpostavljam da sam ja bio simpatičniji od gospodina  
19 Karadžića.

20 P: Kome je on, u domenu svog rada kao poslanik, bio odgovoran?

21 O: Gospodin Radovanović je bio odgovoran takođe gospodinu Koljeviću. Tu  
22 ne... tu nema nikakvog spora, u... u to sam posve siguran. Doduše, on je bio  
23 poverenik u Opštini Ilidža. On je takva jedna ličnost koj... za koju, ovaj, koji  
24 je, kol'ko sam ja razumeo, najveći deo svoga rada i obaveza prepustio je  
25 predsedniku Skupštine opštine I...Ilidža. Ja sam imao samo u nekim razgovorima i  
26 primedbi na netemeljitost u radu, i sugerisao sam da mora nešto malo ozbiljnije  
27 da se odnosi prema svojim obavezama. No... no, ja njemu nisam bio šef u pogledu  
28 toga, nego mu je nadređeni bio gospodin Koljević, i on je to s njim završavao.  
29 Ja jesam zloupotrebljavao gospodina Radovanovića, jer sam ga u to vreme tu i  
30 tamo slao u neke druge opštine radi, kao što sam ispričao, osnivanja odbora

1 Srpske radikalne stranke, i po drugim stran...stranačkim zadacima.

2 P: Naredna tema o kojoj bih želeo da porazgovaramo zapravo je dokument  
3 koji je u ovom Sudu poznat kao "Varijanta A i B". Zna li Vi za postojanje,  
4 odnosno jeste li znali, 1991. ili 1992. godine, za postojanje tog dokumenta?

5 O: E n...ne. Ja sam naknadno, n...n...nešto, sad u... u poslednjih meseci,  
6 poslednjih godina, od... od kada traje proces gospodinu Krajišniku, u... u nekim  
7 razgovorima čuo za ta dokumenta, "dokument A" i "dokument B". I tre...tr... reč je o  
8 dokumentu. A nekih, kao što sam juče govorio, nekih apstraktnih priča šta će -  
9 u... u... u slučaju konfrontacije i sukoba - šta će činiti srpsko stanovništvo je  
10 bilo, ali nigde nije bilo diferencijacija ako ih je 20%, 30%, 50% i 70%, u... u  
11 smislu kojim se ti dokumenti interpreteraju /sic/. Prema tome, u tom periodu  
12 nisam čuo za postojanje tih dokumenata. O... pretpostavljam da su oni, ovaj, ako  
13 su i postojali, n...neki ust... uskostranački dokumenti koji nisu bili dostupni  
14 nestranačkim ljudima, ljudima koji ne pripadaju Srpskoj demokratskoj stranci. Ja  
15 ne mogu da kažem da oni nisu postojali jel ja nisam izvesno, u tom periodu, čuo  
16 za te dokumente.

17 P: Gospodine Poplašen, postavio bih Vam sada slično pitanje u vezi sa  
18 takozvanih šest strateških ciljeva. Je li to nešto sa čime ste Vi bili upoznati  
19 u bilo kojoj formi tokom 1992. godine?

20 O: Ako je reč o dokumentu - ne. A ako je reč o sadržini, ako me to  
21 pitate, ja sam sa... u nekim šetnjama, recimo, oko zgrade Predsedništva, sa  
22 profesorom Koljevićem razgovarao o ciljevima borbe, srpskim ciljevima, i tako  
23 dalje, praveći neke istorijske komparacije. I imao sam na umu uvek ideju koju  
24 sam šire objašnjavao, kada sam pominjao razliku između Srpske radikalne stranke  
25 i Srpske demokratske stranke. Strogo formulisanje šest strateških ciljeva ba... i  
26 to pretvaranje u dokument nije mi poznato, nije mi nikada predstavljeno, a i da

1 mi je predstavljeno, sigurno bi' bio izričito protiv takvog načina pristupa  
2 problemu. Moj bi problem bio... moj pristup tom problemu bi bio mnogo oštrij,  
3 radikalniji i apstraktniji.

4 Znače, strategija koja tako konkretne detalje beleži, više neka taktika  
5 nego što je strategija. Dakle, imao bih ja mnogo primedbi, i onda i sada, na to.  
6 Suština je u tome da u tom periodu nisam čuo za taj dokument, mada sam o nekim  
7 problemima diskutovao u jednom razgovoru koji nije formalan, ili u više  
8 razgovora sa gospodinom Koljevićem.

9 P: Hvala Vam, gospodine Poplašen.

10 G. JOSSE: [simultani prevod] Časni Sude, ovim je moje ispitivanje  
11 završeno.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Josse.

13 Gospodine Harmon, jeste li Vi spremni da počnete unakrsno ispitivanje  
14 gospodina Poplašena?

15 G. HARMON: [simultani prevod] Jesam, časni Sude. Samo da se organizujem.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Poplašen, sada će Vas unakrsno  
17 ispitivati predstavnik Tužilaštva.

18 Unakrsno ispituje g. Harmon:

19 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

20 P: Dobar dan, gospodine Poplašen.

21 O: Dobar dan, gospodine tužioče.

22 P: Želeo bih da počnemo tako što ćemo da pojasnimo nešto što ste Vi juče  
23 izjavili u vezi sa Vašom vojnom službom. Juče ste izjavili da ste prišli  
24 Nišićkoj brigadi tokom 20 dana, da ste pomagali komandantu Slavku Kojiću, da ste  
25 ga savetovali i da ste se armiji priključili tek u novembru 1994. godine, kada  
26 ste bili mobilisani u Studentsku brigadu. Recite nam sada koliko dugo ste Vi  
27 ostali u toj brigadi, gospodine Poplašen.

1 O: Sad n...ne znam na koju mislite. Da li mislite na ovu Nišićku ili  
2 Studentsku brigadu, na... Pomenuli ste i jednu i drugu.

3 P: Mislim na Studentsku brigadu.

4 O: Studentska brigada je... to ima tačno z...zapis o tome, službeni, vojni,  
5 mislim da je negde, možda ću u nekoliko dana da pogrešim, pošto... pošto nisam  
6 poneo dokument, al' to je nakon proglašenja opšte mobilizacije, mogla bi... mogao  
7 bi biti oko... oko 15. novembra 1994., negde... negde do 10. januara 1995.,  
8 približno. Ne... ne mogu da se setim. Imam to u vojnoj knjižici precizno upisano,  
9 al' ne... ne mogu da zapamtim dan.

10 P: Na kojim ste dužnostima i položajima bili unutar Studentske brigade?

11 O: Ja sam u Studentskoj brigadi bio pomoćnik komandanta 1. bataljona, za  
12 moral i verska pitanja.

13 P: A ko je bio komandant Studentske brigade?

14 O: U... u t... u toku ovog skoro t...tromesečnog delovanja Studentske brigade,  
15 komandant bataljona se m...menjao. Prvi komandant je bio profesor Ranko Zrilić,  
16 koji je profesor univerziteta i nije rezervni oficir. Posle njega je došao čovek  
17 koji je iz aktivnog oficirskog sastava. On se zvao n... val...valda ime neću  
18 pogrešiti, a p... a za prezime sam siguran - Nenad Radović. Dakle, govorim o 1.  
19 bataljonu, a... a komandant brigade je bio drugi čovek.

20 P: Zamoliću Vas sada da pogledate jedan dokazni predmet. Zamoliću da se  
21 prvi svežanj dokumenata dâ svedoku.

22 Videćete da ovi dokumenti imaju određene brojeve, to su graničnici koji  
23 su označeni brojevima. Sada ću Vas zamoliti da pogledate dokument koji se nalazi  
24 iza drugog graničnika. Videćete da je to odsečak dokumenta "Ko je ko u republici

1 Srpskoj". I ako pogledamo šta piše pod Vašim imenom, videćete da piše sledeće.

2 G. HARMON: [simultani prevod] Časni Sude, pogledajte molim vas nekoliko  
3 redova niže od početka.

4 P: Tu piše da: "Doktor Poplašen je bio prisutan na svim linijama fronta.  
5 Uvek je imao pušku u ruci. Borio se rame uz rame sa vojnicima, uz majora Boru  
6 Radića."

7 Vidite li to?

8 O: Da li je to na strani 53?

9 P: Trebalo bi da bude na stranici 52 ili 53. To bi trebalo da bude u  
10 tekstu na ćirilici, sa desne strane.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Postoji li mogućnost da se stranica 53  
12 završava otprilike tamo gde piše da je u junu 1992. godine postavljen za  
13 poverenika? To je poslednja stvar koja piše tu na stranici 53 i, znate,  
14 verovatno je to na stranici 54, to što Vi hoćete da citirate.

15 G. JOSSE: [simultani prevod] Znae, možda u nekom svežnju dokumenata  
16 postoji nastavak teksta.

17 G. HARMON: [simultani prevod] Pa, moguće je da je problem u kopiji.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Znae šta, ono što se meni čini je da se  
19 to ne vidi na ovoj stranici.

20 G. JOSSE: [simultani prevod] Gospodin Krajišnik mi kaže da se taj tekst  
21 ne vidi.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HARMON: [simultani prevod] Ni ja to ne vidim. Možda bi bilo bolje da  
2 preskočimo sada ovaj dokazni predmet.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kada gospodin Harmon nađe stranicu 54,  
4 onda ćemo dokument pokazati svedoku, ako on i dalje bude smatrao da je to bitno.

5 G. HARMON: [simultani prevod]

6 P: Gospodine Poplašen, dobro, dok se ovo razreši, dopustite mi da Vas  
7 pitam sledeće. Jeste li se Vi borili rame uz rame sa četničkim majorom Borom  
8 Radićem?

9 O: Ne.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Harmon, kada kažete "rame uz  
11 rame", ne znam da li je moguće to prevesti tako da i u vojnom smislu ima smisla.

12 Recite nam jeste li se Vi borili zajedno sa osobom po imenu Boro Radić.

13 SVEDOK: Razumeo sam ja tu...tužioca. Ja uopšte nisam bio vojnik ni borac u  
14 Vogošći, i n... i ni... u nijednoj borbi, ni... nikakvim borbama nisam učestvovao. A  
15 Boro Radić nije bio major. To je bio nadimak njegov. On je bio civil, civilno  
16 lice. Bio je jedan momak, koji je dugo godina bio u... u... u Legiji stranaca, a  
17 godinu ili dve prije rata on se vratio kući, i imao je tih iz...izuzetnih  
18 ratnih...

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro. Ali pitanje, ono što je glavno u  
20 tom pitanju je jeste li Vi ikada zajedno sa njime učestvovali u nekoj oružanoj  
21 operaciji, bilo kad i bilo gde?

22 SVEDOK: Ne. Ne, nikada.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Nastavite, gospodine Harmon.

24 G. HARMON: [simultani prevod]

1 P: Gospodine Poplašen, zamoliću Vas da pogledate dokument koji se nalazi  
2 iza graničnika broj 39.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja nisam tražio da se dâ broj za  
4 dokument iza graničnika 2. Možda je to i dobro zato što dokument još uvek nije  
5 kompletan. A sad, što se tiče dokumenta 39, recite nam da li treba da mu se  
6 odredi broj.

7 G. HARMON: [simultani prevod] Da.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite, sekretaru.

9 SEKRETAR: [simultani prevod] Za dokument iz graničnika 2, P1074; 39...

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ne za dvojku, još uvek nam to ne treba.  
11 Treba da se upotpuni prvo dokument.

12 SEKRETAR: [simultani prevod] Dokument iza graničnika 39 biće P1074.

13 G. HARMON: [simultani prevod]

14 P: Izgleda da se ovde nalazi dokument na ćirilici koji je izdala  
15 Centralna otadžbinska uprava u Beogradu 20. marta 1994. godine. To je dokument  
16 na čijem se kraju nalazi otkucano ime "predsednik Centralne otadžbinske uprave  
17 Srpskog četničkog pokreta, vojvoda doktor Vojislav Šešelj".

18 Zamoliću Vas sada da nađete u ovom dokumentu, u ovoj verziji dokumenta  
19 na B/H/S-u, drugu stranicu.

20 G. HARMON: [simultani prevod] Znači, to je u originalu stranica 190, a u  
21 prevodu na engleski jezik je to 2. stranica.

22 P: Dakle, na toj stranici ćete videti da se pominje Vaše ime, i tu stoji  
23 da ste Vi "vojvoda". Recite nam, kao prvo, je li to tačno.

1 O: Da. Ovo je, po mome sećanju, kopija izvornog dokumenta i ona je  
2 tačna.

3 P: Pogledajte, molim Vas, sada šta tu piše. Ja ću pročitati rečenicu.  
4 Kaže se: "Aktivno učestvovao i komandovao u Nikšićkoj brigadi od maja 1992. do  
5 juna 1992. godine, da bi prešao u interventnu jedinicu Vogošćanske brigade."

6 Recite nam sada jeste li Vi uistinu prešli u interventnu jedinicu  
7 Vogošćanske brigade. Jeste li učestvovali u delovanju te brigade, te jedinice?

8 O: Ne. Ne, nikada.

9 P: A jeste li Vi komandovali Nikšićkom brigadom?

10 O: Ne. Ne, nikada. Nisam bio ni u komandnom sastavu na bilo kojoj  
11 poziciji.

12 P: Dobro. Gospodine Poplašen, zamoliću Vas sada da pogledate dokument  
13 koji se nalazi iza graničnika 59. I kao prvo, da pogledate prvu stranicu tog  
14 dokumenta na B/H/S-u. Zapravo se radi o odlomku iz jedne knjige, i prva stranica  
15 bi trebalo da bude korica knjige. Izgleda da je na naslovnoj stranici neko ko  
16 liči na gospodina Šešelja.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možda bi bilo dobro da se dodeli broj  
18 dokumentu iza graničnika 59.

19 SEKRETAR: [simultani prevod] Da, to će biti P1075.

20 G. HARMON: [simultani prevod]

1 P: Evidencijski broj na ovoj stranici, na korici knjige, na fotokopiji,  
2 je 03461266. To je u desnom gornjem uglu te stranice. Vidi se fotografija  
3 gospodina Šešelja. Je li tako?

4 O: Da.

5 P: Da li Vi znate za ovu knjigu koju je gospodin Šešelj objavio?

6 O: Ne sećam se. Možda ću se podsetiti kad pogledam sadržaj, jel u ovom  
7 trenutku - on je objavio preko 100 knjiga - stvarno ne mogu svakog naslova da se  
8 setim.

9 P: Dozvolite da Vas zamolim da pogledate jedan dio knjige, gospodine  
10 Poplašen. Okrenite na stranicu 183 teksta pisanog ćirilicom.

11 G. JOSSE: [simultani prevod] Oprostite što sam ovoliki pedant, ali  
12 možemo li znati kako je naslov knjige?

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] I nama to predstavlja problem, gospodine  
14 Harmon. U razdjelniku 59 dobio sam samo prvih 5 stranica, od 25. Vidim da moj  
15 kolega sudija Hanoteau ima, kao i sudija Canivell, naslovnu stranicu knjige.  
16 Dakle, ja sam kažnjen.

17 G. HARMON: [simultani prevod] Časni Sude, ako je nemate, onda ću  
18 obezbijediti da dobijete primjerak sa naslovnom stranicom.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li imamo naslov knjige?

20 G. HARMON: [simultani prevod] U prevodu koji ja imam na engleski, ne  
21 pojavljuje se. Možda nam može pomoći gospodin Poplašen?

22 P: Gospodine Poplašen, možete li pročitati u mikrofoni, u zapisnik,  
23 naslov knjige? Možete li ga pronaći? Sa slikom, on je zajedno pored slike.

1 O: Da, ako se čujem, ako se čujem. Autor doktor Vojsilav Šešelj, "U  
2 objektivu Siniše Aksentijevića". Gore piše: "Srpska radikalna stranka" -  
3 očigledno se misli na izdavača. A glavni naslov jeste: "Filipike četničkog  
4 vojvode."

5 P: Hvala Vam što ste nam pomogli. Sada bih Vam skrenuo pažnju, gospodine  
6 Poplašen... Okrenite stranicu 183 teksta pisanog na ćirilici.

7 G. HARMON: [simultani prevod] A za Vijeće, to je stranica 3 od 25  
8 stranica koje su proslijeđene Vijeću.

9 P: Jeste li našli tu stranicu, gospodine Poplašen?

10 O: Da, da. Da, 180... 183, pronašao sam.

11 P: Tu se identifikuju komandanti i tu se spominju činovi. Videćete, ako  
12 počnete od pododjeljka A gdje su kaplari, komandiri borbenih grupa, zatim:  
13 "Vojvode, komandanti većih jedinica ili regiona."

14 Prije nekoliko trenutaka, gospodine Poplašen, Vi ste nam rekli da ste Vi  
15 bili vojvoda. Molim Vas da nam kažete, koje ste vojne odgovornosti imali kao  
16 vojvoda?

17 O: N...nijednu vojnu odgovornost. Uopšte nisam bio vojno lice, izuzev u  
18 periodu ko... u koje sam Vam pomenuo, u Studentskoj brigadi.

19 P: Možete li onda da objasnite Pretresnom vijeću šta je to zvanje  
20 značilo u Vašem slučaju, ukoliko ono nije imalo vojnih konotacija?

1 O: Rrazume se da mogu od... da objasnim, samo vel... šib... bilo bi mi  
2 zanimljivije zašto ste uopšte ovo predstavili, doneli Pretresnom veću.

3 Ovde se radi o istorijskom prikazu četničkog pokr...

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Poplašen, nije na Vama da  
5 pitate tužioca zašto Vam postavlja neko pitanje.

6 Molim Vas, nastavite.

7 SVEDOK: U istorijskoj tradiciji, četnički prok... pokret jeste imao neku  
8 strukturu, koja nije ovako precizna kao što je to gospodin Šešelj predstavio. I  
9 činovi vojvode su dodeljivani - činovi vojvode unutar četničkog pokreta - su  
10 dodeljivani čak i seoskim starešinama. Prema tome, uopšte se ne radi o voj... o  
11 krupnim vojnim formacijama. Čin vojvode je više bio počasno zvanje. Al' sav  
12 život Srba u 19. - krajem 19., početkom 20. veka - bio je u znaku nekih borbi,  
13 od... od borbe u Makedoniji do, prije Prvog svjetskog rata, u toku Prvog svjetskog  
14 rata, i tako dalje. To je jedna stvar.

15 Druga stvar - četničke jedinice u Vojsci Republike Srpske uopšte nisu  
16 postojale. Prvo, bile su zabranjene propisima Republike Srpske. Drugo, Srpska  
17 radikalna stranka je ukinula četnički pokret svojom odlukom, kao k... samostalnu  
18 formaciju. Treće, j...ja sam se u... u... početkom ratnih aktivnosti - negde u... u  
19 junu, julu, i tako dalje - više puta javno obraćao javnosti, uključujući pismeno  
20 saopš...

21 G. HARMON: [simultani prevod]

22 P: Prekinuću Vas na trenutak. Moje pitanje je bilo: možete li da  
23 objasnite Pretresnom vijeću šta je zvanje značilo u Vašem slučaju, u odnosu na  
24 Vas? Da li je to bilo počasno zvanje, da li Vam je ono dodijeljeno zbog neke  
25 konkretne službe koju ste Vi imali u tom pokretu? Ako možete da nam pomognete,  
26 jer ste Vi imali zvanje vojvode.

1 O: Moj... da, i ja sam na to zvanje ponosan. Ono je izraz... čisto časno  
2 zvanje, izraz poštovanja, određenj... odavanja određenih moralnih priznanja, i  
3 nikakvu drugu nema konotaciju nisi... niti sadržinu.

4 P: A zašto Vam je ono dodijeljeno, gospodine Poplašen?

5 O: Dodeljeno je zbog mog stalnog prisustva od početka rata u... u  
6 Republici Srpskoj, zbog mog izričitog zalaganja za ujedinjenje srpskog naroda i  
7 za tradicionalne vrednosti s...srpskog naroda koji živi na tom prostoru.

8 P: Ako sada pogledamo fotografiju koja se nalazi na početku razdjelnika  
9 1, gospodine Poplašen, onda bih Vam postavio neka pitanja o toj konkretnoj  
10 fotografiji.

11 Možete li nam reći kada je snimljena ta fotografija i gdje?

12 O: Ova fotografija je snimljena, ne mogu baš precizno da se setim  
13 datuma, ali moralo bi biti negde u leto 1992. godine, i to na nekih stotinjak  
14 metara od hotela u... u... hotela "Panorama" na Palama.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim da se dâ broj ovome dokumentu.

16 SEKRETAR: [simultani prevod] Razdjelnik 1 postaće dokazni predmet  
17 Optužbe P1076.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam.

19 G. HARMON: [simultani prevod]

20 P: Da li je to uniforma koju su dužili pripadnici Vojske Republike  
21 Srpske, ili je to pak bila tipična četnička uniforma?

22 O: Ovo uopšte nije uniforma, nit...niti jedna ni druga. To je  
23 tradicionalna srpska nošnja. Nijedna uopšte nije uniforma. Ovo je odeća koji su...  
24 S...Srbi u tradicionalnim vremenima, pa sve do Drugog svetskog rata, oblačili  
25 nedeljom kad idu u crkvu, na vašare, na svadbe, u prilikama koje su posebno

1 smatrali svečanim.

2 P: Dobro. Hvala Vam, gospodine Poplašen. A sada ću se usredsrediti na  
3 Vaša gledišta o predstavnicima međunarodne zajednice. Prije svega, možemo li da  
4 pogledamo razdjelnik 7?

5 G. HARMON: [simultani prevod] Možemo li da dobijemo broj dokaznog  
6 predmeta za razdjelnik 7?

7 SEKRETAR: [simultani prevod] Razdjelnik 7 postaće dokazni predmet  
8 Optužbe P1077.

9 G. HARMON: [simultani prevod]

10 P: Ovdje nemamo prevod na B/H/S, gospodine Poplašen. Je li možete da  
11 čitate engleski jezik?

12 O: Da, ali po mom... m... b... zamolio bi' prebil... prevodioce da mi pomognu.  
13 Ja imam taj tekst pred sobom, ali volio bi da mi prevodioci pomognu.

14 P: Ja ću Vam pomoći, gospodine Poplašen. U augustu 1993. godine, kao  
15 predsjednik Srpske radikalne stranke Republike Srpske, Vi ste javno podržali  
16 provođenje odmazde na pripadnike UNPROFOR-a za vrijeme zračnih udara koji je  
17 trebalo da se dese u Republici Srpskoj, zar ne? U ovom tekstu *Tanjuga* kaže se, u  
18 prvoj rečenici: "Nikola Poplašen, predsjednik Srpske radikalne stranke Republike  
19 Srpske, rekao je u Banja Luci danas da zračni udari protiv srpskih položaja,  
20 ukoliko dođe do njihovog izvođenja, onda će Srpska radikalna stranka pozvati na  
21 odmazdu protiv pripadnika zaštitnih snaga Ujedinjenih nacija, odnosno pripadnika  
22 UNPROFOR-a." Da li je to tačno?

23 O: Pa, ne znam da li je baš termin "odmazda" prikladan. Nisam siguran da  
24 je prikladan termin "odmazda", naročito ako on podrazumijeva neka fizička  
25 dejstva. Verovatno sam ja mislio d... n...na odu...odustajanje poslušnosti, progon -  
26 ne znam ni ja šta je sve moguće - ali u principu mi je bilo jasno da mi ne

27

28

29

30

1 možemo da ih izbacimo zato što smo nejači. Na odmazdu i sukob s njima, ja bi'  
2 pozvao da sam procenjivao da mi imamo snage da to učinimo, nego moja je procena  
3 bila da nemamo.

4 Ne znam kako je... kako se ovaj termin ovde prevodi i da li je to korektna  
5 novinarska interpretacija. *Retaliation* - da li je to odm...odmazda ili nešto, ili  
6 može biti i otpor ali, u svakom slučaju, radi se o poziciji koju sam opisao.

7 P: Daću Vam onda jedan drugi termin. U razdjelniku 6, koji ćete naći  
8 ispred sebe, to je jedan dokument, jedna publikacija iz novine koja se zove *Glas*  
9 *Srpski*. Da li Vam je poznat taj list, gospodine Poplašen?

10 O: Da, da, da. To je dnevni list koji izlazi u Banja Luci.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Na njemu će biti broj?

12 SEKRETAR: [simultani prevod] P1078.

13 G. HARMON: [simultani prevod] To je članak datiran 19. august 1993.  
14 godine, i tu se kaže: "Srpska radikalna stranka prijeti ubistvom pripadnika  
15 UNPROFOR-a" Pročitaću tekst: "Banja Luka, 18. august. 'Ukoliko ijedan dio  
16 Republike Srpske bude bombardovan, Srpska radikalna stranka će pozvati sve svoje  
17 simpatizere i srpski narod da fizički likvidiraju pripadnike UNPROFOR-a i sve  
18 pripadnike hrvatske nacionalnosti ili muslimanske vjeroispovijesti koji nisu  
19 uzeli oružje da se bore za granice i suverenitet Republike Srpske, iako oni žive  
20 na njenoj teritoriji.' Ovo je rečeno, između ostaloga, na *press*-konferenciji  
21 Srpske radikalne u Banja Luci. Nikola Poplašen, predsjednik SRS-a, Srpske

1 radikalne stranke, takođe je govorio o opciji, o mišljenju Srpske radikalne  
2 stranke u odnosu na tekući proces ženevskih pregovora."

3 Tvrdim Vam, gospodine Poplašen, da /?ako/ ovaj termin "odmazda" nije  
4 tačan termin, da ste Vi zapravo rekli na toj konkretnoj konferenciji za štampu  
5 da ćete Vi pozvati članove radikalne stranke i simpatizere da fizički  
6 likvidiraju pripadnike UNPROFOR-a i sve pripadnike hrvatske nacionalnosti i  
7 muslimanske vjeroispovjesti, koji nisu uzeli oružje u borbi za granice i  
8 suverenitet Republike Srpske. Da li ste Vi to rekli?

9 O: Ne, ne. To može biti samo falsifikat. Ne... ne... ne znam koja t...to svest  
10 može pozvat' na oružje, da se ubijaju pripadnici jedne nacije. Mis...mi...mislim,  
11 zaista je to... to je elemenat ekstremnog nacizma. A što se tiče pripadnika  
12 UNPROFOR-a i... i drugih trupa na području Bosne i Hercegovine, i predstavnika,  
13 malopre sam Vam objasnio, o...od početka je moj stav da im ne treba dozvoliti  
14 dolazak u Bosnu. Međutim, pošto su oni mnogo jači, a ne pitaju nas, oni su tu.  
15 I... i svako ulaženje u direktni konflikt bio bi samo gubitak. Prema tome, ove  
16 oštre formulacije možda je neko drugi izgovorio, ali ja nisam ni... im...imô običaj,  
17 čak ni u periodu rata da, kada govorim propagandno i... i motivišuće, da ovako  
18 stvari formulišem.

19 P: Sada ću Vam, gospodine Poplašen, skrenuti pažnju na godinu 1995.,  
20 kada su pripadnici zaštitnih snaga Ujedinjenih nacija uzeti za taoce i, između  
21 ostaloga, su lisicama bili vezani za radio-prenosnike na Jahorini i na drugim  
22 lokacijama u Bosni i Hercegovini i unutar Republike Srpske. Da li se sjećate tih  
23 događaja?

24 O: Da.

25 P: Sada ću Vam skrenuti pažnju na razdjelnik 3.

1 G. HARMON: [simultani prevod] Molim da se odredi broj ovome razdjelniku.

2 SEKRETAR: [simultani prevod] To će postati dokazni predmet Optužbe  
3 P1079.

4 G. HARMON: [simultani prevod]

5 P: Ovaj je tekst na engleskom, pa ću Vam ga ja pročitati. Datum je 30.  
6 maj i pripisuje se SRNI. Kaže se: "Nikola Poplašen, potpredsjednik Srpske  
7 radikalne stranke srpskih zemalja, danas je izrazio punu podršku vojsci  
8 bosanskih Srba u vezi sa zatvaranjem pripadnika UNPROFOR-a, koji su se otvoreno  
9 stavili na stranu NATO-a i terorističkih akcija Ujedinjenih nacija. Ovaj lider  
10 Srpske radikalne stranke Republike Srpske rekao je na konferenciji za štampu da  
11 vojska bosanskih Srba njih tretira kao okupacionu vojsku."

12 Prije svega, da li ste Vi ovo rekli?

13 O: Pa, s...s... n... ja se ne sjećam u ovom trenutku. To je bilo 30. maja  
14 1995., ali je b... sasvim slično mome stavu. Ne... ne bi' mogao da kažem da nisam.  
15 Prije jesam nego nisam. Sad, kako mogu da se setim - 30. maj 1995? Svaki dan sam  
16 istupao negde javno.

17 P: Dakle, ne sjećate se konkretno ove izjave, no ipak ona svakako  
18 predstavlja stanovište koje ste Vi zauzeli u to vrijeme. Da li je to tačno?

19 O: Da. Da, to je tačno.

20 P: A sada dozvolite da pređemo na sljedeći razdjelnik, na razdjelnik 8 u  
21 materijalu koji imate pred sobom.

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim da se odredi broj.

23 SEKRETAR: [simultani prevod] Razdjelnik 8 postaće dokazni predmet  
24 Optužbe P1080.

25

26

27

28

29

30

1 G. HARMON: [simultani prevod] Rečeno mi je da postoje dva razdjelnika,  
2 /?8A i 8B/.

3 P: Prije svega, gospodine Poplašen, 8A, kao što ćete vidjeti u verziji  
4 na bosanskom. To je 8A, verzija na bosanskom, ovo je jedan intervju.

5 G. HARMON: [simultani prevod] Molim da poslužiteljica pomogne gospodinu  
6 Poplašenu. To je malo zbunjujući tekst.

7 P: Molim Vas da pogledate razdjelnik 8A. To je intervju u novinama, u  
8 jednim novinama. To su *Nezavisne Novine* u Banja Luci. To je intervju koji je dat  
9 2. februara 2002. godine. Prije svega, da li se sjećate da ste dali taj  
10 intervju, gospodine Poplašen?

11 O: P...pa, ne sećam se. Sećam se da je sa mnom govorio Radmilo Šipovac, da  
12 sam... više puta sam dao intervju za n...*Nezavis*... nemam razloga da sumnjam u... u ovo.

13 P: Sada bih želio, gospodine Poplašen... u ovom razgovoru skrenuću Vam  
14 pažnju na gornji lijevi ugao, u kojem se vidi broj 6. Ako okrenete na naslovnu  
15 stranicu, vidjećete u gornjem lijevom uglu broj 6. I htio bih da Vas pitam  
16 sljedeće. U Vašem svojstvu predsjednika Republike Srpske, Vi ste dodijelili  
17 medalje gospodinu Karadžiću, generalu Mladiću, gospodinu Martiću, generalu  
18 Galiću, gospodinu Šešelju - dakle, svima onima koje je optužila ova institucija.  
19 Da li je to tačno?

20 O: Ma, jesam ovim koje... koje ste nabrojali, al' nisam svima koje je d...  
21 optužila institucija. A tačno je, ove... ove koji ste nabrojali je tačno.

1 P: A postavljeno Vam je sljedeće pitanje, pročitacu iz teksta. Čitam, za  
2 Vašu informaciju, to je krajnji lijevi stubac u verziji na B/H/S-u na stranici  
3 6.

4 G. HARMON: [simultani prevod] A na stranici 2 od 19 stranica u verziji  
5 na engleskom jeziku.

6 P: "Na Dan državnosti Republike Srpske, u svojstvu predsjednika  
7 Republike Srpske, Vi ste uručili medalje Karadžiću, Martiću, Mladiću, Galiću i  
8 Šešelju. Da li su im medalje i dodijeljene?"

9 Vaš odgovor je bio: "Proces pravljenja medalja je dugačak, a odluka je  
10 donesena prije praznika. Ove medalje su takve da se one mogu dodijeliti malom  
11 broju ljudi, pošto je tehnologija proizvodnje tako kompleksna."

12 Zatim, osoba koja obavlja razgovor sa Vama pita: "Da li znate gdje ćete  
13 dati medalje tim ljudima i da li ćete to uraditi javno?"

14 Vaš odgovor je: "Ja ću im medalje uručiti lično i ja ću to uraditi u  
15 Republici Srpskoj."

16 Novinar: "Svima njima?"

17 Poplašen: "Svim onima kojima su medalje i dodijeljene."

18 Novinar: "Među onima kojima su medalje dodijeljene je i general Galić,  
19 koji je u Hagu."

20 Poplašen: "Nadam se da general Galić neće biti u Hagu zauvijek i da će  
21 farsa u Hagu i da se jednog dana završi, i da će general Galić, kao i ostali,

1 moći da se vrati u Republiku Srpsku."

2 Da li su to bile Vaše riječi 2002. godine gospodine Poplašen?

3 O: Sve je u redu to, gospodine tužioče, što ste rekli, samo meni nije  
4 jasno: Vi... Vi tvrdite da sam u tom periodu... nije 2002., nego 2000. godina, ako  
5 se slažete - po datumu ovoga intervjua.

6 A u tom periodu ja nisam bio... za neke sam bio predsednik republike. Vi  
7 ste rekli da sam...

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Poplašen, hoćete li, molim Vas  
9 odgovoriti na pitanje? Da li su ovo bile Vaše riječi 2000. godine?

10 SVEDOK: 2000. jesu.

11 G. HARMON: [simultani prevod] Sada, časni Sude, skrećem pažnju Suda na  
12 razdjelnik 8B, a to je identičan razgovor koji je reprodukovan na *web* stranici  
13 poznatoj kao "Kongres srpskog jedinstva".

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] On još nema broj. Da li je to 1081?

15 SEKRETAR: [simultani prevod] Da.

16 G. HARMON: [simultani prevod] To je isti intervju. Samo skrećem pažnju  
17 Suda na činjenicu da je on bio ponovno objavljen.

18 P: A sada, svjedoče, Vama ću skrenuti pažnju na razdjelnik 4 materijala  
19 koji imate pred sobom.

20 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet Optužbe P1082.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala.

2 G. HARMON: [simultani prevod]

3 P: Gospodine Poplašen, ovo je na engleskom. Siguran sam da Vam je poznat  
4 sadržaj. To je odluka o smjeni gospodina Nikole Poplašena.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Harmon, prije nego što  
6 nastavite, mi smo vidjeli mnogo dokumenata na engleskom, a brine me to što  
7 mislim da gospodin Krajišnik ne može da to prati. Iako Vi čitate neke dijelove,  
8 gospodin Krajišnik nije u situaciji da to stavi u kontekst. Gdje on može da nađe  
9 prevod?

10 G. HARMON: [simultani prevod] Čim prije ćemo obezbijediti prevod. Vi  
11 znate da radimo u okolnostima promjene svjedoka i nemamo još uvijek sve  
12 materijale prevedene.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Josse, razumjećete probleme sa  
14 kojima se suočava tužilac i zašto nemate spisak dokaznih predmeta unaprijed. Da  
15 li je moguće da, ili ukoliko se pojave problemi konteksta u vezi sa gospodinom  
16 Krajišnikom, šta je Vaše mišljenje?

17 G. JOSSE: [simultani prevod] Časni Sude, shvatam probleme i hvala Vama  
18 na Vašoj brizi.

19 Ako mogu da dodam, veliki je nedostatak kada se radi o tako važnim  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 izjavama i tvrdnjama, da ih se ne može vidjeti. Stoga ću zamoliti gospodina  
2 Harmona da to zaista radi što je moguće sporije, a kada se bavi ovakvim  
3 pitanjima.

4 G. HARMON: [simultani prevod] To ću učiniti sa zadovoljstvom.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Nastavite.

6 G. HARMON: [simultani prevod]

7 P: Gospodine Poplašen, dokument u razdjelniku 4 koji nosi naslov "Odluka  
8 o smeni gospodina Nikole Poplašena sa funkcije predsednika Republike Srpske"  
9 datiran je 5. mart 1999. godine. To je odluka visokog predstavnika kojom Vas  
10 smjenjuje sa funkcije predsjednika Republike Srpske. Pošto ne možete čitati na  
11 engleskom, onda ću ja pročitati dijelove, a Vas ću zamoliti...

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možda da prvo pitam svjedoka: gospodine  
13 Poplašen, jeste li nekada dobili odluku ili verziju ove odluke na B/H/S-u? Da li  
14 ste mogli da je pročitate, ovu odluku kojom se Vas smjenjuje sa funkcije?

15 SVEDOK: Naravno. Naravno, dobio sam je i 5. marta, na obe verzije, i kad  
16 sa...

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Onda nam je jasno da svjedok  
18 poznaje dokument.

19 Izvolite nastaviti.

20 G. HARMON: [simultani prevod] Pozivam se na tekst na engleskom jeziku,  
21 na drugoj stranici dokumenta u kojoj se spominju razlozi za smjenu.

22 P: Gospodine Poplašen, pročitacu Vam to. Tu se kaže: "Predsjednik Nikola  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Poplašen zloupotrijebio je svoju moć. Blokirao je volju naroda Republike Srpske  
2 dovodeći u pitanje provođenje izbornih rezultata i odbijajući da se povinuje  
3 odlukama Narodne skupštine, i djelovao je konzistentno u sprječavanju  
4 /?formiranja/ legitimne Vlade, uz podršku Narodne skupštine. Opstruirao je  
5 provođenje opšteg okvira mirovnog sporazuma. Djelovao je tako što je provocirao  
6 nestabilnost u Republici Srpskoj i tako dovodio u pitanje mir u Republici  
7 Srpskoj i u cijeloj Bosni i Hercegovini tim gore spomenutim akcijama." I zatim  
8 je ovdje spisak akcija.

9 To su bili razlozi koji su bili uvršteni u odluku o Vašoj smjeni. Da li  
10 se slažete sa time ili se ne slažete sa onim akcijama, s onim radnjama koje  
11 spominje visoki predstavnik? Da li se slažete da su to izloženi razlozi?

12 O: Izvinjavam se, od... s...stvarno ne razumem pitanje. Da li Vi mene pitate  
13 - je li će me prekinuti predsjedavajući Vijeća - da li Vi mene pitate da... da li  
14 to piše u tekstu i...ili... ili šta ja mislim o sadržini toga što piše?

15 Odgovori su različiti.

16 P: Ja Vas ne pitam za Vaše mišljenje o tekstu - ja u potpunosti  
17 prihvatom da se Vi ne slažete i da se niste slagali, u to vrijeme, sa ocjenom  
18 visokog predstavnika - nego da li se slažete da je u pismenoj odluci koju ste  
19 imali priliku da vidite na svom jeziku, da su razlozi koje sam Vam pročitao  
20 upravo oni razlozi koje je izložio visoki predstavnik, da su to bili razlozi za  
21 Vaše smjenjivanje?

1 O: Vaše pitanje je opet dvosmisleno. Ne slažem se s tim razlozima jer to  
2 nije tačno, što pi... o... to piše u... u toj odluci, al' to nije tačno. Ne... ne  
3 odgovara objektivnoj istini. To je... to je naprosto... semantički nije tačno. U... u  
4 tome je stvar. D... a...ako, kad bi' mogao... ako je mogu da odg...odgovorim sa nekoliko  
5 rečenica, ja ću odgovoriti. Ako ne mogu - ne mogu. Jel to što piše falsifikat je  
6 realnosti.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vi ste na pitanje gospodina Harmona  
8 odgovorili. Meni je potpuno jasno da biste Vi želeli da dodatno pojasnite to, i  
9 mi ćemo Vam dati priliku kasnije, čak i ako gospodin Harmon sada to i ne traži  
10 od Vas. Dakle, daćemo Vam kasnije priliku da nam ukratko iznesete svoje primedbe  
11 na ovo obrazloženje ove odluke. I zamolićemo Vas da pokušate, kada budete o tome  
12 govorili, da izbegavate apstraktne termine tipa "falsifikat stvarnosti", i tako  
13 dalje, zato što to stvarno pokriva suviše stvari.

14 Možda bi gospodin Josse mogao time da se pozabavi?

15 G. JOSSE: [simultani prevod] Znae, u redu je, ali ja ne znam u čemu je  
16 svrha toga da se ovaj dokument predočava svedoku.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodin Harmon je izneo ovaj dokument.  
18 U njemu stoje određene stvari koje bi mogle baciti negativno svetlo na  
19 verodostojnost ovog svedoka. Razumete li?

20 G. HARMON: [simultani prevod] Da, ja to razumem, ali ja mislim da to što  
21 sada Optužba radi nije propisan način na koji se vodi unakrsno ispitivanje. Ne

1 može se pred svedoka staviti dokument i tražiti od njega da kaže je li od  
2 visokog predstavnika primio takav i takav dokument, i da se pita "Jeste li Vi to  
3 prihvatili?", a da mu se ne dâ prilika da kaže šta o tome misli.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro, ja sam bio dovoljno jasan i rekao  
5 sam da, ako gospodin Harmon ne dâ svedoku priliku da se po tome izjasni, da ćemo  
6 mu mi dati priliku.

7 G. HARMON: [simultani prevod] Samo radi zapisnika, ja sam ovaj dokument  
8 predočio zato što je i sam svedok govorio o nekim stvarima koje se toga tiču.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Ja ne mislim da Vama gospodin Josse  
10 spori pravo da unakrsno ispituujete na ovu temu.

11 G. JOSSE: [simultani prevod] Naravno da ne činimo to.

12 G. HARMON: [simultani prevod] U redu.

13 P: Gospodine Poplašen, moliću Vas da pogledate sada dokument koji se  
14 nalazi iza graničnika broj 8 u ovom svežnju dokumenata koji je sada pred Vama.  
15 Radi se o razgovoru, o intervjuu koji smo videli pre par minuta.

16 G. HARMON: [simultani prevod] Pogledajte, molim Vas, stranicu broj 3 na  
17 engleskom.

18 P: A to je stranica 6 na B/H/S-u, druga kolona u tekstu. Vi u ovom  
19 intervjuu komentarišete mere, akcije koje sprovodi visoki predstavnik. Ja ću Vam  
20 sada to pročitati.

21 GDA PREVODILAC: Prevodilac napominje da nema pred sobom tekst u  
22 originalu.

23 G. HARMON: [simultani prevod]  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: "Jeste li Vi zaboravili da je visoki predstavnik proglasio Šešelja za  
2 *personu non gratu* u Bosni i Hercegovini i Republici Srpskoj?

3 "Poplašen: Pa znate šta, i mi smo proglasili visokog predstavnika i  
4 njegove kolege kao *persone non grate*, i to odavno. Mi ih nikada nismo pozvali da  
5 ovamo dođu. Oni su došli sa tenkovima i sa avionima, u okviru plana po kojem su  
6 i srpstvo i Srbi i srpske zemlje trebalo da nestanu. No, ništa nije stalno.  
7 Prisustvo okupatora je privremenog karaktera."

8 Dakle, prvo pitanje koje bih Vam postavio, gospodine Poplašen, je  
9 sledeće: jesu li to bile Vaše reči?

10 O: Da. Da, jesu moje reči.

11 P: Vi ste tvrdili da je visoki predstavnik imao plan na temelju kojega  
12 je trebalo da Srbi, između ostalog, nestanu. Je li tako?

13 O: Pa, ne znam da sam tvrdio da je visoki predstavnik. On je samo jedan  
14 mali šarafčić u... u... u tom mehanizmu. Suviše bi' dao mu značaja da sam tvrdio za  
15 njega da je to. Mnogo je on sitniji po nj...njegovim mogućnostima od... od tak... od  
16 takvih ambicija.

17 P: A koga ste Vi to imali na umu iznad njega, kada ste rekli da postoji  
18 taj plan po kojem je trebalo da nestane i srpstvo i Srbi i srpske zemlje?

19 O: Pa, mislio sam na velike imperije koje su toliko moćne da ponovo  
20 obnavljaju četvrti rajh, pre svega germansko-vatinkansku /sic/ koaliciju.

21 P: A velike imperije koje pokušavaju da formiraju "četvrti rajh", koje  
22 Vi zemlje podrazumevate pod te velike imperije?

23 O: Pa vidite, sad z...zavisi kol'ko mi vremena dajete da odgovorim, znate.

1 Na to pitanje uopšte nije moguće odgovoriti sa "da" ili "ne", i sa nabra... Ja  
2 mogu odgovoriti u... u... u pet-šest rečenica.

3 P: Nisam ja ni tražio "da" ili "ne". Želeo sam samo da mi kažete koje su  
4 to zemlje, po Vama, te velike imperije koje pokušavaju da formiraju četvrti  
5 rajh?

6 O: J...ja ću samo uputiti na jedan izvor koji to detaljno objašnjava i  
7 izgovoriću tri rečenice, ako se slažete tako. Dakle, bivši savjetnik premijera  
8 Majora, koji se zove Ronald Atkinson, napisao je dve knjige. Jedna se zove  
9 *Evropski začarani krug*, a druga se zove *Nova diktatura Evrope*. I on analitički  
10 i...izvodi sve elemente kojima je uver... po mome uverenju, dakle po mome mišljenju,  
11 uverljivo pokazao da Evropska zajednica ima sve karakteristike Trećeg rajha, da  
12 je jedna parafašistička tvorevina koja je stvorena protiv volje pripadnika  
13 naroda, protiv volje nemačkog, francuskog, engleskog naroda, i tako dalje, što  
14 se može utvrditi i ovaj... u toku nekih glasanja i ispitivanja javnog mnjenja, i  
15 da... i da mi, ustvari, doživljavamo jednu imperiju, jedn...jednu imperijalnu  
16 progresiju sa tog područja, koja onda izaziva lokalne nacionalizme etničkoga  
17 tipa. Tako... tako se, ustvari, menja uzrok i razl... i... u...uzrok i posledice. Lo...

18 P: Gospodine Poplašen, samo trenutak. Dopustite mi da od Vas ponovo  
19 zatražim da mi naposljetku kažete, koje su to te zemlje članice četvrtog rajha za  
20 koje tvrdite da su sačinile plan na osnovu kojeg je trebalo da i srpstvo i Srbi  
21 i srpske zemlje nestanu? Znači, koje su to zemlje učestvovale u tom planu?

22 O: Pa, ja Vam odgovaram, a Vi ponavljate pitanje. Ja sam precizno rekao  
23 - Evropska zajednica. I precizno sam rekao...

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Poplašen, Vi ste konkretno  
2 pomenuli, izjavili da protiv volje naroda, Nemaca, Britanaca i Francuza; dakle,  
3 želite li reći da su Nemačka, Velika Britanija i Francuska bile te zemlje koje  
4 su ušle u taj četvrti rajh?

5 SVEDOK: Establišment, po...politički i ekonomski establišment ili vođstvo  
6 tih zemalja napravilo je organe Evropske zajednice, protiv političke volje i  
7 uverenja većine stanovništva - mogu ponovo da nabrajam - Francuske, Nemačke, pa  
8 i Velike Britanije.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro, a ima li među njima i zemalja van  
10 Evropske unije?

11 SVEDOK: E pa, vidite, sa...sad tu se već radi o n... o... n... o nekoj analizi.  
12 Uvek ima nekih koji im odgovaraju i koji idu u susret njihovim interesima, kao u  
13 Drugom svetskom ratu. Znate, nije teško... nije teško naći njihove partnere među  
14 albanskim establišmentom, među muslimanskim...

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro, dobro. Ja sam Vas samo pitao da  
16 li imate na umu još neke konkretne zemlje van Evropske unije. Da ili ne?

17 SVEDOK: Da.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa, možete li ih sada pomenuti?

19 SVEDOK: Pa, pomenuo sam. Radi se o albanskom establišmentu, koji ide u  
20 susret nemačkom interesu. Radi se o... o... o jednoj dilemi koju je imalo  
21 muslimansko vođstvo u toku rata, i ima danas, da li da sarađuje sa tom imperijom  
22 ili da se prikloni nekoj drugoj. To je sasvim jasno.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Poplašen, ja sam od Vas tražio  
24 samo da pobrojite, eventualno, još neke zemlje. Nisam tražio da sada iznosite  
25 bilo kakva detaljna objašnjenja. Pomenuli ste Albaniju, Albance. Imate li još

1 neku zemlju na umu?

2 SVEDOK: J...ja se izvinjavam, ja sam napravio malu razl... kad sam rekao  
3 "Nemačka", ja i n... i nisam podrazumevao nemački narod, nego sam se zato ogradio  
4 i rekao "establišment". Kad sam rekao "Francuska", nisam mislio na francuski  
5 narod. Da. Tako je isp...

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa to ste već objasnili.

7 SVEDOK: Da.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To je jasno. Dakle, političko vođstvo,  
9 odnosno establišment nekih drugih zemalja?

10 SVEDOK: Pa, d... što se tiče Balkana, pomenuo sam Albaniju i Kosovo,  
11 odnosno albansko rukovodstvo na Kosovu. Što se tiče Bosne i Hercegovine, pomenuo  
12 sam muslimansko rukovodstvo. Što se tiče Hrvatske, ona je od početka z...zajedno  
13 sa Nemačkom pravila plan razaranja Jugoslavije, aktuelno političko rukovodstvo  
14 Hrvatske. Što se tiče Slovenije, to je također jasno. Prema tome, postojao je n...  
15 jednom takvom trendu, postojala j... postojao je otpor u srpskom...

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, zaključujem da su tu sada, znači,  
17 Hrvatska, Slovenija, Albanci - albansko rukovodstvo, kosovsko rukovodstvo. Još  
18 neko?

19 SVEDOK: Pa, dovoljno je. Zasada je dovoljno.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Harmon, nastavite.

21 G. HARMON: [simultani prevod]

22 P: Gospodine Poplašen, osim tih zemalja za koje tvrdite da su imale plan  
23 na osnovu kojega je trebalo da nestanu Srbi, srpske zemlje i srpstvo, Vi ste  
24 javno izjavili, zar ne, da je i Međunarodni sud stvoren kao deo tog plana, kako  
25 bi u tome pomogao. Je li tako?

26 O: Ha, ne znam da l' sam... da l' sam... mislim, bilo bi... ja ću se složiti s  
27 Vama da je Sud politička institucija i da ima određene... da treba da završi

28

29

30

1 određene političke poslove, al' da sam toliko naivan da mislim sad... kako mislite  
2 sad, da ja... da sam ja uveren da Sud treba da ide tamo da razara i... i... Ne razumem  
3 pitanje. K...kao, sudije treba da idu da, ovaj, vrše genocid na srpskom narodu?  
4 Mislim, suviše je to naivno. Haški tribunal jeste institucija u tom imperijalnom  
5 u... u imperijalnom širenju Evropske zajednice, a to jest obnovljenog četvrtog  
6 rajha, ali konkretno pojedini ljudi... Pazite, Vi g...govorite stalno "plan" - kao  
7 da ima neki plan o...od danas do sutra, pa realizacija poslova. T...to je jedan  
8 istorijski proces.

9 P: Pogledajmo sada šta ste Vi uistinu rekli o Međunarodnom sudu.

10 G. HARMON: [simultani prevod] Sada ćemo prikazati jedan video-snimak.  
11 Časni Sude, moliću broj dokaznog predmeta za ovaj video-snimak.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Imamo li transkript za ovaj video-  
13 snimak?

14 SEKRETAR: [simultani prevod] Ovaj video-snimak će biti dokazni predmet  
15 P1083, časni Sude.

16 Je li to za 10. avgust 1996. godine?

17 G. HARMON: [simultani prevod] Da, radi se o intervjuu koji je dat tog  
18 datuma, o intervjuu datom *Srpskoj radio-televiziji*.

19 P: Gospodine Poplašen, gledajte sada na ekranu ovaj snimak.

20 [Gleda se video-snimak]

21 "KOMENTATOR: Gledalac iz Banja Luke pita Poplašena šta predstavnici  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 radikala misle o Haškom tribunalu i da li će se na optuženičkoj klupi te  
2 institucije ikada naći Alija Izetbegović?

3 "Pa, Alija i Haški tribunal spadaju u jedne... to je jedna politička  
4 institucija koja je smišljena radi pogroma srpskog naroda, i znate..."

5 "KOMENTATOR: Gledalac iz Novog Sada..."

6 G. HARMON: [simultani prevod]

7 P: Gospodine Poplašen, Vi ste ovo izjavili u avgustu 1996. godine, je li  
8 tako?

9 O: Da.

10 P: Pogledajte sada dokument iza graničnika broj 9, gospodine Poplašen,  
11 zamoliću Vas.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li mogu da pretpostavim da svedok ima  
13 priliku sada da i nakratko prokomentariše ono što je izjavio, ono što smo  
14 malopre videli, kako bi Pretresno veće bolje shvatilo?

15 G. JOSSE: [simultani prevod] Časni Sude, ja se ovome ne protivim, ali  
16 moram da kažem da nije u redu što već sam gospodin Harmon ne dâ priliku svedoku  
17 da prokomentariše ono što je ranije izjavio.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To mi je jasno. Ali ovde, recimo u ovom  
19 intervjuu, kaže se nešto vrlo kratko: "To je politička institucija." Znači, to

1 je vrlo kratka rečenica i može ustvari značiti puno toga. Zato bi bilo bolje da  
2 čujemo od svjedoka šta je on tačno time hteo da kaže.

3 G. JOSSE: [simultani prevod] Ja se izvinjavam, ja nisam hteo da  
4 prekidam, i biće mi drago da se svedoku dâ prilika da to prokomentariše.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Poplašen, moliću Vas, ako  
6 želite da nam pojasnite sada izjave. Naravno, ukratko. Nemojte da nam  
7 pojašnjavate ceo politički kontekst i sve to, ali ako želite da nam nešto  
8 pojasnite, izvolite.

9 A Vi, gospodine Harmon, nastavite.

10 SVEDOK: Ovde se radi o predizbornoj kampanji. To je 1996. godina,  
11 avgust. Prvi izbori su uskoro u Bosni i Hercegovini i Republici Srpskoj. Razume  
12 se da u televizijskom intervjuu, kao što ste videli, da ima više učesnika. Treba  
13 govoriti zgrak... kratko, jezgrovito, motivišuće, sa terminima koja će većina  
14 glasača da shvati. Tačno je da sam ja to rekao, ali pod "pogromom", k...koji je  
15 ovde, s...svakako ne podrazumevam neko konkretno ubijanje - ne znam ni ja št...šta  
16 sve ne - oduzimanje života, nego mislim u ovom istorijskom smislu, kao što je  
17 tužilac rekô, j... zaista mislim na... t...to se zove, recimo, u terminima modernih  
18 političara sa zapada "denacionalizacija". To znači gubitak svih etničkih i  
19 nacionalnih elemenata. Nestanak srpskog naroda i jeste, ako ne znaju srpski  
20 jezik, tradiciju, kulturu, i tako, nego postanu deo tad... Nisu fizički nestali, i  
21 tako dalje. Dakle, i to podrazumevam. Ja moram da naglasim da je tu zaista reč o  
22 istorijskom procesu. O... o... jed... možda će to tako da se desi, sa mnogim narodima  
23 se desilo.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li, dakle, treba da shvatimo da, kada  
25 ste Vi upotrebili reč "pogrom", da ste pri tome zapravo ukratko hteli da  
26 govorite o napadu na srpski identitet?

27 SVEDOK: P...pored ostalog. I... i u... i identitet, i uslove života, i tako

1 dalje.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu.

3 Nastavite, gospodine Harmon.

4 G. HARMON: [simultani prevod]

5 P: Gospodine Poplašen, zamolioću Vas da pogledate sada dokument iza  
6 graničnika broj 9. Ja ću Vam opet pročitati to što ovde piše i onda zatražiti od  
7 Vas da to prokomentarišete, odnosno da kažete da li ste Vi to izjavili.

8 G. HARMON: [simultani prevod] Prvo bih zatražio da se odredi broj  
9 dokaznog predmeta.

10 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P1084.

11 G. HARMON: [simultani prevod]

12 P: Gospodine Poplašen, ovaj dokument P1084 je dokument kancelarije za  
13 vezu Ujedinjenih nacija u Beogradu. Nosi datum 8. januar 1998. godine. Opis  
14 dokumenta je: "Poplašen: MKSJ, Međunarodni krivični sud je instrument američke  
15 dominacije."

16 A u sažetku piše: "Vođa Šešeljeve Srpske radikalne stranke za Bosnu,  
17 Nikola Poplašen, dao je intervju beogradskom dnevnom listu *Demokratija*, gde je  
18 govorio o Međunarodnom krivičnom sudu kao instrumentu američke dominacije i  
19 tvorevini koja je direktno u suprotnosti sa međunarodnim zakonom."

20 Sećate li se da ste dali ovu ili sličnu izjavu?

21 O: M... s... pravo da Vam kažem, ne sjećam se ali potpuno liči na moje  
22 stavove. N...ne... ne bih se odrekao toga stava.

23 P: A kada kažete da je međunarodni krivični zakon "direktno u  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 suprotnosti sa međunarodnim pravom", šta time želite reći?

2 G. JOSSE: [simultani prevod] Moram da prekinem, časni Sude. Zapravo,  
3 čemu nas sve ovo vodi?

4 G. HARMON: [simultani prevod] Pa, ja mislim da nas to vodi ka tome da  
5 saznamo kakav je stav ovog svedoka prema Sudu.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa, gospodine Harmon, mi smo do sada  
7 videli već nekoliko primera. Zar ima potrebe da se upuštamo u dalje detalje i da  
8 tražimo dalje objašnjenje izneseno u pravnim terminima? Nama se čini da gospodin  
9 Poplašen nije osoba koja podržava ovu instituciju i da je on u svom političkom  
10 životu koristio vrlo kritičke izraze govoreći o ovoj instituciji, gde je osporio  
11 - bar se meni tako čini - i zakonitost ove institucije.

12 G. HARMON: [simultani prevod] Da, ali ja njemu sada dajem priliku, a  
13 mislio sam da to Pretresno veće želi, da ukratko prokomentariše delove izjava  
14 koje je dao, a koje ja predočavam Pretresnom veću.

15 Ja, naravno, mogu da povučem to pitanje i da pređem na sledeće pitanje.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro. U redu. Ja sam sažeo ono što mi  
17 se čini kao odgovarajući način da se predstave naši utisci u pogledu onoga kako  
18 ovaj svedok se postavlja prema ovom Sudu.

19 G. JOSSE: [simultani prevod] Ja nemam prigovora na to da svedok odgovori  
20 na ovo pitanje, no mislim da ovo unakrsno ispitivanje jednostavno ničemu ne  
21 vodi.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Ali u isto vreme ja Vas podsećam,  
2 gospodine Harmon, da je gospodin Josse postavio pitanje, a to je: "Kuda nas ovo  
3 vodi?" Zapravo, šta bismo mi dobili time što bismo čuli odgovore svedoka na ovo  
4 pitanje.

5 G. HARMON: [simultani prevod] Pa, dobro. Ja imam još samo jedan primer  
6 na koga bih hteo da skrenem pažnju Pretresnog veća. To je već dokazni predmet.  
7 Radi se o jednoj tabeli. To je dokazni predmet P1080.

8 P: Gospodine Poplašen, molim Vas da pogledate ponovo intervju koji ste  
9 dali, koji se nalazi iza graničnika broj 8, i da pogledate komentare koji se  
10 nalaze u tom intervjuu na stranici 18, od ukupno 19 stranica. Zapravo, to je na  
11 stranici 6 na B/H/S-u, i to je uokvireni tekst. Na stranici 6 piše:  
12 "Instrument..." /u engleskom transkriptu: "Hag - instrument sile"/

13 GDA PREVODILAC: Prevodilac nije čuo naslov.

14 G. HARMON: [simultani prevod]

15 P: "NEPOZNATI GOVORNIK: Da li Vi lično priznajete autoritet Haškog  
16 tribunala?

17 "Poplašen: Ja ne priznajem, ni lično ni u ime mog naroda. Kako ja mogu  
18 da priznam jednu instituciju koja bi trebalo da predstavlja zakonitost i pravdu,  
19 a koja je zapravo politička institucija i politički instrument totalitarnih

1 fašističkih sila?

2 "NEPOZNATI GOVORNIK: Očito je da Vi imate više poštovanja za haške  
3 pritvorenike nego za Haški sud.

4 "Poplašen: Oni su moji prijatelji i većinu ih znam. Neki su mi bili  
5 kolege. Kako da ih ne poštujem? Mislim da bi bilo potpuno suludo kada bih se ja  
6 identifikovao sa pogubljivačima i pljuvao na žrtve."

7 Gospodine Poplašen, jesu li ovo Vaše reči?

8 GDA PREVODILAC: Prevodilac napominje da nije mogao da čita originalni  
9 tekst.

10 SVEDOK: Da, jesu.

11 G. HARMON: [simultani prevod]

12 P: Kada govorite o žrtvama, hoćete li time reći da su ljudi koji su bili  
13 optuženi i uhapšeni i izvedeni pred ovaj Sud, da su to žrtve?

14 O: Nek...neki jesu. Naravno, ja žalim sve žrtve, ali i neki ljudi koji su  
15 uhapšeni i dovedeni u hašku Pritvorsku jedinicu su žrtve i potpuno su nevini.

16 G. HARMON: [simultani prevod] Časni Sude, ovim smo završili ovu temu  
17 ispitivanja. Ne znam kad imate nameru da odemo na pauzu.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, u pravu ste. Trebalo bi.

19 Samo, ja bih hteo prethodno da postavim još jedno pitanje gospodinu  
20 Poplašenu, s obzirom da Vi imate neka mišljenja da su neki od pritvorenika  
21 Međunarodnog suda žrtve. S obzirom da to mislite o nekim pritvorenicima, imate  
22 li nekakvo mišljenje o gospodinu Krajišniku? Kojoj kategoriji on pripada? Je li  
23 on žrtva ili nešto drugo?

24 SVEDOK: Po onome što ja znam, on nije ni... napravio nikakav zločin.

25

26

27

28

29

30

1 Znači, prema tome je žrtva.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro. Hvala Vam.

3 Napravićemo pauzu od 20 minuta. Nastavićemo sa radom u 17.35h.

4 G. JOSSE: [simultani prevod] Časni Sude, onda ćemo da porazgovaramo  
5 odmah nakon pauze. To će trajati /?par/ minuta.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu.

7 ... Početak pauze u 18.15h

8 ... Sednica nastavljena u 18.40h

9 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Izvolite sjesti.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Josse, izvolite.

11 G. JOSSE: [simultani prevod] Možda, časni Sude, možda je to nešto što bi  
12 trebalo da znam, ali ne znam. Zadržaću svoje mišljenje u pogledu dopustivosti  
13 ovih /?dokaznih/ predmeta. Time ćemo se pozabaviti na uobičajeni način. A što se  
14 tiče ovih dokumenata čiji je manji dio spomenut, mogu li da upitam: da li je  
15 Vijeće pročitalo ostatak dokumenata? Drugim riječima, ako samo jedan mali dio  
16 bude usvojen u spis, za razliku od njihovog /?potpunog/ usvajanja u spis, da li  
17 Vijeće čita cjelokupan dokument? Ako onda bude usvojen kao dokazni predmet, da  
18 li se mijenja vaš stav? Potrebno je da to znam da bih odlučio da li je potrebno  
19 da pravim dodatno ispitivanje ili ne.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možda ste primijetili da Vijeće često  
21 pokušava da smanji količinu dokumenata tako što će imati neposredni kontekst i  
22 ništa drugo. Ukoliko je nekoliko dijelova dokumenta citirano ili predočeno  
23 svjedoku, onda obično pročitamo cijeli dokument. Ako ima nečega u tom dokumentu

24

25

26

27

28

29

30

1 što traži unakrsno ispitivanje, onda ćemo to pročitati. Pokušavamo da  
2 razriješimo to pitanje smanjujući dimenzije onoga što se usvaja u spis. Ali  
3 ukoliko je već tamo, onda to čitamo.

4 Mi ćemo se uglavnom usredsrediti na one dijelove kojima su se bavile  
5 strane i nećemo pokušati da detaljno tražimo i ustanovimo da li ima nečega što  
6 možemo da pronađemo.

7 G. JOSSE: [simultani prevod] Možda ću uložiti prigovor na njegovu  
8 dopustivost, ali ostavimo to na strani. Dokument P1075 - to je odlomak iz knjige  
9 gospodina Šešelja, onaj koji je predložen svjedoku. Ostatak može pročitati Vijeće  
10 i koristiti ga kao dokaz u ovom predmetu.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Je li to gospodin Poplašen? Gospodin  
12 Krajišnik?

13 G. JOSSE: [simultani prevod] Pretpostavljam ne, nisam imao priliku da ga  
14 pročitam, ali potrebno je da znam da li treba da pročitam to da bih mogao da  
15 obavim dodatno unakrsno ispitivanje ovog svjedoka na te okolnosti.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Harmon, da li postoji način da  
17 možete da smanjite onaj dio knjige i da se ograničite na onaj dokaz koji je  
18 relevantan, na njegove relevantne dijelove?

19 G. HARMON: [simultani prevod] Hoću, časni Sude.

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možete li obavijestiti gospodina Jossea  
2 koje dijelove ćete koristiti, tako da izbjegnemo nepotrebno čitanje?

3 G. HARMON: [simultani prevod] Uradiću to rado.

4 G. JOSSE: [simultani prevod] Hvala.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Još nekoliko pitanja.

6 Molim poslužiteljicu, moram da pročitam nekih šest ili sedam odluka.

7 Prvo, želio bih da saopštim odluku ovog Vijeća u pogledu odluke  
8 bosanskih sudova.

9 Vijeće želi da se obrati stranama u vezi sa izlaganjem materijala u  
10 obliku odluka bosanskih sudova koji se bave krivičnim gonjenjem zločina u  
11 opštini Bosanski Novi, za vrijeme perioda relevantnog za optužnicu. Tokom  
12 svjedočenja od 15. decembra, svjedočenja koje je dao svjedok Pašić - pozivam se  
13 na stranicu 19700 transkripta - Vijeće je zatražilo od strana da provjere  
14 postojanje ovog materijala i da razmotre njegovo dostavljanje i usvajanje u  
15 spis.

16 23. februara - a pozivam se na stranicu 20838 transkripta - Odbrana se  
17 usprotivila uvođenju tog dokaza. Odbrana je uložila prigovor "na istoj osnovi"  
18 na kojoj je nedavno uložen prigovor na usvajanje dokaza u vezi sa svjedokom  
19 Huseinom Hotićem, naime, dokaza prema pravilu 98 Pravilnika, a koje se mora  
20 tumačiti u svjetlu pravila 85. Vijeće je mišljenja da to dovodi u situaciju  
21 vremenskog ograničenja mogućnosti Vijeća prema prethodnom pravilu. Ne slažemo se  
22 sa tumačenjem Odbrane.

1           Vijeće je i dalje zainteresovano da dobije materijal koji je relevantan  
2   za svjedočenje svjedoka Pašića, ili zato što to može osvijetliti potencijalno  
3   relevantne okolnosti u Bosanskom Novom. U interesu je pravde da se usvoji ovaj  
4   dokaz što je moguće ranije. Vijeće stoga nalaže stranama da se dogovore o vrsti  
5   i količini materijala koji će biti dostavljen do 23. marta. U slučaju da ne mogu  
6   da se usaglase, Vijeće traži od obaju strana pismene ili usmene podneske u vezi  
7   sa njihovim stavom o tom materijalu, i to opet do 23. marta. Ovim se završava  
8   naše saopštenje o odlukama bosanskih sudova.

9           Sljedeće je pitanje nedavno prevedenih dokaznih predmeta. Pretresno  
10   vijeće bi željelo da se pozabavi pitanjem usvajanja nedavno prevedenih dokaznih  
11   predmeta čije usvajanje traže obje strane. Ovi dokazni predmeti su dostavljeni  
12   za vrijeme svjedočenja prethodnih svjedoka i sada su dostupni. Što se tiče  
13   tužioca, to bi bili dokazni predmeti P970 i P1073, koji su prevedeni. A za  
14   Odbranu, to bi bili dokazni predmeti Odbrane D106, D113 i D141, koji su  
15   prevedeni. Vijeće će naložiti sekretaru da usvoji ove dokumente u spis, osim  
16   ukoliko strane ulože prigovor prije kraja radnoga dana 13. marta.

17           Osim toga, 8. marta Odbrana je izrazila svoju namjeru da zatraži  
18   usvajanje u spis video materijala koji je dobiven od tužioca, u vezi sa napadom  
19   Muslimana na konvoj JNA u Tuzli koji se desio 15. maja 1992. godine. Ja ću sada  
20   zamoliti Odbranu da kaže može li da zatraži usvajanje u spis, a onda će sekretar

1 dodijeliti broj dokaznog predmeta ovome materijalu.

2 G. JOSSE: [simultani prevod] To je bio stav gospodina Stewarta jučer, a  
3 ja ću to ponoviti danas, časni Sude.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda Vijeće traži od tima Odbrane da to  
5 i završi do 14. marta. Mislim da je gospodin Stewart rekao da bi on volio da oni  
6 budu usvojeni u spis, ili griješim?

7 G. JOSSE: [simultani prevod] Šta tražite od Odbrane da uradi? Nisam Vas  
8 pratio.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mislim da smo jučer pitali gospodina  
10 Stewarta da li hoće da i taj materijal usvaja u spis.

11 G. JOSSE: [simultani prevod] Tačno.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mislim da je odgovor bio "da". Ako je to  
13 odgovor, onda tražim da se dodijeli broj ovom materijalu, a ako ne...

14 G. JOSSE: [simultani prevod] Oprostite, potreban je ovaj materijal  
15 fizički i njegovo prisustvo u Sekretarijatu. I oprostite što se toliko sporo  
16 bavim tim pitanjem.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Bez fizičkog materijala imaćemo problem.  
18 Dakle, do 14. marta očekujemo da ga dobijemo. Time se završava i pitanje  
19 dopustivosti dokaza.

20 Najzad, da se pozabavimo pitanjem spiska krivičnih predmeta pred  
21 sudovima u Kotor Varoši, u vezi sa krivičnim gonjenjem za zločine počinjene  
22 protiv civilnog stanovništva tokom perioda relevantnog za optužnicu.

23 Vijeće bi željelo da se obrati Odbrani u vezi sa spiskom. Prema pravilu  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 98, Vijeće je zatražilo pristup materijalu i tako se i uradilo. Na isti način se  
2 postupilo u vezi sa svjedocima i Optužbe i Odbrane.

3 Svjedok D14 svjedočio je 23. januara 2006. godine. Pozivam se na  
4 stranicu 20257 transkripta. Svjedok je rekao da je znao za postojanje spiska 30  
5 predmeta koji pokazuju da zločini počinjeni protiv civilnog stanovništva u  
6 periodu relevantnom za optužnicu, da su krivično vođeni postupci u sudovima u  
7 Kotor Varoši. Vijeće je zatim pitalo svjedoka može li da obezbijedi ovaj spisak  
8 Sudu. Svjedok je odgovorio da će pokušati to da uradi. Osim toga, na stranici  
9 20260 transkripta, svjedok D14 izjavio je da misli da je takav spisak dobio od  
10 advokata Odbrane, i to ovdje u Hagu.

11 Vijeće je zainteresovano da sazna koji se krivični postupci vode protiv  
12 onih koji su navodno počinili krivična djela protiv civilnog stanovništva tokom  
13 vremenskog perioda relevantnog za optužnicu. Vijeće bi željelo da se raspita i  
14 da sazna od Odbrane da li ona ima takav spisak i, ako je to slučaj, da ga  
15 obezbijedi i dostavi Sudu do ponedjeljka, 13. marta. Ukoliko ga Odbrana nema,  
16 onda Vijeće traži od Odbrane da preduzme mjere i da ga dobije od svjedoka D14, i  
17 da ga proslijedi Vijeću najkasnije do petka, 24. marta.

18 Time smo završili i ovo pitanje.

19 Gospodine Harmon, izvolite.

20 G. HARMON: [simultani prevod] Samo kratko, časni Sude.

1 Prva tema - to su odluke bosanskih sudova - koju ste spomenuli, i  
2 pozvali ste se na neke dijelove transkripta. Evo u kakvoj smo situaciji. Dan-dva  
3 nakon podnošenja zahtjeva ja sam proslijedio Odbrani spisak dokaznih predmeta iz  
4 spisa, koji se spominju, a čijim razmatranjem se Odbrana trenutno bavi. Tako da  
5 smo identifikovali te dokumente i čekamo odgovor od Odbrane.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Svakako. Ja ću dati nalog stranama da se  
7 dogovore o tome kakva vrsta i količina treba da bude dostavljena. Ako ne mogu da  
8 se dogovore, onda će Vijeće zatražiti njihove usmene ili pismene podneske o  
9 tome. Kako smo shvatili, Odbrana ima taj materijal i podrazumijeva se da Vijeće  
10 očekuje da se o tome dogovorite. Ukoliko do toga ne dođe, onda ćemo čuti daljnje  
11 podneske i možemo naložiti daljnje mjere ili nikakve.

12 G. HARMON: [simultani prevod] Drugo pitanje. Imamo stranicu koja je  
13 nedostajala, a to je dokument koji je bio u razdjelniku 2, a koje su podijeljene  
14 /?kopije stranice/.

Potreban je broj dokaznog predmeta.

SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vi ćete to predložiti svjedoku.

G. HARMON: [simultani prevod] Nisam siguran da je potrebno. Pročitaću mu i time ćemo imati razdjelnik 2; pošto je svjedok rekao da se to nije desilo, biće mi drago da mu to predložim.

SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda ćemo sačekati da vidimo hoćete li koristiti dokument, a onda ćemo mu dodijeliti broj.

G. HARMON: [simultani prevod] Nemam namjeru da ga koristim kasnije.

G. JOSSE: [simultani prevod] Ja ću se tome usprotiviti. /?Da li/ Vijeće hoće da se odredi broj tom dokumentu i da čuje moj prigovor na kraju iskaza ovoga svjedoka, ili će možda Sud radije sada čuti moje mišljenje? Trajaće samo nekih 30 sekundi. Moje mišljenje je sljedeće: svjedok je to potpuno negirao i stoga to nema nikakvu vrijednost. To je odlomak iz knjige i nema nikakvu vrijednost. Vijeće bi to jednostavno trebalo da zanemari.

G. HARMON: [simultani prevod] Mislim da Vijeće može razmotriti to zajedno sa razmatranjem drugih materijala u pogledu vojnog angažmana ovoga

1 svjedoka. On je rekao svoje mišljenje, on je bio u Nišićkoj brigadi, bio je u  
2 Studentskoj brigadi, a ja sam mu izložio niz izvora koji se odnose na njegov  
3 kredibilitet. Mislim da bi trebalo da mu se odredi broj.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li nam je potreban dokument za to..  
5 Gospodine Josse, da li Vi negirate postojanje tog dokumenta iz kojeg je odlomak  
6 pročitao gospodin Harmon?

7 G. JOSSE: [simultani prevod] Apsolutno. Ja ne tvrdim da ga je tužilac  
8 falsifikovao...

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pitanje i dalje ostaje otvoreno, da li  
10 ćemo taj dokument uvrstiti u spis da bismo ocijenili svjedočenje ovoga svjedoka.  
11 Mislim da nije sporno među stranama da li je ovaj dokument potreban za daljnju  
12 ocjenu kredibiliteta i pouzdanosti. To je pitanje ocjene ukupnog svjedočenja,  
13 ukupnog iskaza.

14 Takođe, potpuno je dobro poznato da ponekad u nekoliko knjiga ili u  
15 nekoliko publikacija nađete iste greške. To nije neuobičajeno, jer ponekad ljudi  
16 prekopiraju šta su napisali drugi. Stoga, potrebno je napraviti evaluaciju.  
17 Tekst koji je objavljen u ovoj knjizi je u spisu i mi ćemo ga uzeti u obzir, u

1 sveukupnosti dokaza koje imamo u spisu.

2 Gospodine Harmon, osim ako insistirate...

3 G. HARMON: [simultani prevod] Ne, ne insistiram.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vi biste se složili da on ne bude u  
5 spisu? Složićete se?

6 G. HARMON: [simultani prevod] Ja sam zadovoljan ukoliko on ne uđe u  
7 spis, jer je suština predložena ovome svjedoku.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ukoliko Vijeće ne misli drugačije, mi  
9 ćemo Vam se danas obratiti.

10 Imate par minuta vremena, ukoliko se prevodioci slože.

11 G. JOSSE: [simultani prevod] Sutra imamo mnogo vremena, i to je jedini  
12 komentar koji ću ja reći.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] No, treba da utješimo svjedoka koji je  
14 ovako dugo čekao.

15 [Svedok je ušao u sudnicu]

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Poplašen, ponovno moram da Vam  
17 se izvinim što ste morali da čekate, jer smo se morali pozabaviti nekolicinom  
18 proceduralnih pitanja. Nećemo još dugo raditi danas. Znam da to nije situacija u  
19 kojoj želite dugo da se nađete, ali ćemo samo nekih desetak minuta.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HARMON: [simultani prevod]

2 P: Molim Vas, gospodine Poplašen, da pogledate razdjelnik 37 u  
3 materijalu koji imate pred sobom. Gospodine Poplašen, ovo je dokument na kojem  
4 je datum 9. septembar 1991. godine. On potiče od Srpske radikalne stranke. To je  
5 odluka o imenovanju Komisije za informisanje i propagandu. Tu su navedeni 18  
6 ljudi. Vaše ime se nalazi pod brojem 14, a odluka je stupila na snagu onog dana  
7 kad je usvojena. Vi ste, dakle, radili u ovoj Komisiji za informisanje i  
8 propagandu, zar ne, gospodine Poplašen?

9 O: N...n...ne. Prvi put vidim, zaista, ovu odluku, što ne znači da nije... da  
10 je bilo kakav falsifikat.

11 P: Da li ste radili u toj komisiji koja se bavila sredstvima za masovnu  
12 komunikaciju i informisanje?

13 O: Pa, morao bih biti bar na jednom sastanku te komisije, makar na  
14 konstituišućem, al' nikada nisam pozvan na... na... nit' sam obavešten. Ako mi  
15 verujete, ja prvi put vidim da sam bio član te komisije. A pretpostavljam da je  
16 to išlo na predlog ovoga pod broj 1, koji mi je, ovaj, poznanik i prijatelj, i  
17 da je on to tako predložio.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Poplašen, da li je to  
19 prijedlog ili ne, to se ne zaključuje iz teksta, a Vaš odgovor je da niste  
20 sudjelovali u radu te komisije.

21 G. HARMON: [simultani prevod] Molim da se odredi broj.  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet Optužbe P1085.

G. HARMON: [simultani prevod]

P: Sada molim, gospodine Poplašen, da pogledate razdjelnik 38. Ovo je zapisnik sa sastanka Komisije za informisanje i masovne komunikacije Srpske demokratske stranke Bosne i Hercegovine. Zapisnik je sa prvoga sastanka komisije održanog 8. avgusta 1991. godine u prostorijama Kluba delegata, a sastanak je trajao od 18.00 do 21.00 sat. Tu se navodi spisak prisutnih na kojem ste Vi, zatim gospodin Toholj. Ja nisam uporedio imena sa prethodnim dokumentom, no ako mi date trenutak vremena... Među prisutnima je gospodin Miroslav Radovanović koji je pod brojem 3 u prethodnom dokumentu; zatim, gospodin Toholj čije ime se spominje pod brojem 1 i u prethodnom dokumentu; zatim, gospodin Ostojić koji je prisutan, a njegovo ime je pod brojem 2 u prethodnom dokumentu; tu se zatim navodi Ilija Guzina među prisutnima, a njegovo ime je pod brojem 4 u prethodnom dokumentu; zatim, osoba sa prezimenom Nikolić, osoba pod brojem 13; zatim Risto Đogo, prisutan na tom sastanku, a čije ime je pod brojem 9 u prethodnom dokumentu.

Zatim se spominju ljudi koji su odsutni. Tu su: Milan Zorić pod brojem 5 u prethodnom dokumentu; Branislav Lalović čije ime je pod brojem 7 u prethodnom dokazu; zatim, Dubravka Kenjić čije ime je pod brojem 8 u prethodnom dokumentu, prethodnom spisku; zatim Snežana Rakočević čije ime je u prethodnom dokumentu pod brojem 10; zatim Ljubo Grković pod brojem 12 u prethodnom dokumentu; zatim Kojo... /?Kolja Bešarović"/; i Marcija /?Marica/ Lalović čije ime je pod brojem 18.

1 Čini se da sastanak o kojem ja govorim, a čiji zapisnik je u razdjelniku  
2 38, čini se da su na njemu bili prisutni svi članovi koji su imenovani za  
3 članstvo u Komisiju za informisanje i propagandu. Da li ovaj dokument, gospodine  
4 Poplašen, osvježava Vaše pamćenje u vezi sa time da li ste bili prisutni na  
5 takvom sastanku i da li ste bili prisutni na sastanku na kojem se razgovaralo o  
6 sredstvima za masovnu komunikaciju u Republici Srpskoj? Da li Vam ovo osvježava  
7 na bilo koji način pamćenje?

8 O: M...moram ponoviti. Upravo sam malopre saznao prvi put da sam uopšte  
9 bio član t...te komisije o kojoj Vi govorite, i razume se da se uopšte ne sećam  
10 ovog sastanka. To sad, kad bi Vi gledali dalje šta... to ne znači da se ja možda  
11 ne bi' složio sa sadržinom to... Ali uopšte se n... nisam znao nit' sam bio na bilo  
12 kojem sastanku komisije za informisanje, i tako dalje.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mislim da je to odgovor na pitanje  
14 gospodina Harmona.

15 G. HARMON: [simultani prevod]

16 P: Sada ću pokušati da osvježim Vaše pamćenje, gospodine Poplašen. Na  
17 tom sastanku koji sam opisao bio je prisutan gospodin Karadžić, bio je prisutan  
18 i gospodin Krajišnik. I na tom sastanku vodio se razgovor o osnivanju radio-  
19 difuzne agencije koja će emitovati "naše vijesti", i ona će djelovati kao  
20 sastavni dio *Javnosti*. Kaže se: "U ovoj godini pokušaćemo da osnujemo dnevni  
21 list *Javnost*."

22 U tom zapisniku također se kaže da uredništvo treba da šalje informacije  
23 od pet minuta TV vijestima u Beogradu, i to svakoga dana, kako bi se postigao  
24 dvostruki učinak, jer se ovdje svakoga dana emituju TV novosti Beograd. Zatim,

1 na kraju se kaže, u zaključku, da je potrebno osnovati dnevni list *Javnost* što  
2 je moguće prije. Gospodine Poplašen, dozvolite da Vas pitam sljedeće. Sve ovo  
3 što sam Vam do sada pročitao, da li Vam to osvježava pamćenje na temu i u vezi  
4 sa Vašim prisustvom na tom sastanku?

5 O: Sad sam skoro siguran da je... da je to falsifikat ovde, mada s...svi  
6 stavovi koje ste izgovorili su mi bliski. Da sam bio, složio bi' se s njima. Ali  
7 ovaj, setio bi' se da sam bio, posle ovoga svega, s...sigurno bi' se setio. Zašto  
8 je ovde ime ubačeno, ne znam da objasnim.

9 P: Možete li ukazati na bilo šta u dokumentu što bi sugerisalo da se  
10 radi o falsifikatu?

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Harmon, svjedok je prvi put  
12 suočen sa ovim dokumentom. Ne znam koliko strana ima taj dokument. Treba da mu  
13 damo priliku da ga pročita. Mislim da mu zato treba dati jedan primjerak i  
14 priliku da ga tokom noći pregleda, i mislim da je to nešto što će biti korektno  
15 prema svjedoku.

16 G. HARMON: [simultani prevod] U redu, onda ćemo obezbijediti primjerak  
17 za svjedoka.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja upravo gledam sat. Da li bi ovo bio  
19 pravi trenutak?

20 G. HARMON: [simultani prevod] Da, pošto ćemo morati da razriješimo ovo  
21 pitanje pravljenja primjerka dokumenta.

22 G. JOSSE: [simultani prevod] Ja sam upravo sačinjavao jedan *e-mail* i ja

1      ću ga uvrstiti u zapisnik. Radi se o porijeklu ovih dokumenata.

2             SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, neka se i svjedoku obezbijede ovi  
3      dokumenti.

4             Gospodine Poplašen, završićemo za danas. Dobićete primjerak zapisnika sa  
5      ovog sastanka. Pošto ste rekli mogućnost da se radi o falsifikatu, molimo Vas da  
6      nam kažete da li u tom dokumentu ima ičega što bi potkrijepilo Vašu sumnju da se  
7      radi o falsifikatu. Molim Vas imajte na umu da postoje dvije vrste falsifikata.  
8      Jedna je da je dokument sačinjen ne u to vrijeme i ne od strane osobe /?koja se  
9      navodi/ - to je jedna vrsta falsifikata. Druga vrsta falsifikata je da je on  
10     sačinjen u to vrijeme i od strane koja se spominje, ali sadržaj ne odražava  
11     stvarnost. Kada govorimo o falsifikatu, molim Vas imajte na umu da može biti  
12     jedna od ove dvije vrste falsifikata. I molim vas da, kada budete ove dokumente  
13     večeras gledali, da nam kažete da li ima nečega...

14            G. HARMON: [simultani prevod] Časni Sude, ja imam dva dokumenta - i  
15     odluku i zapisnik sa sastanka. Ja tražim njihovo usvajanje, a svjedoku ću ih  
16     dati posredstvom poslužitelja.

17            SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Primijetio sam, gospodine Harmon -  
18     mislim da je teško čitati, upravo mi je rečeno da je teško čitati zapisnik.

19            G. HARMON: [simultani prevod] Slažem se.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možete li obezbijediti jedan primjerak  
2 koji je malo čitljiviji?

3 /?Gospodine Poplašen/, Moram Vas obavijestiti da je Vaša obaveza da ni  
4 sa kime ne razgovarate o onom dijelu svjedočenja koje ste dali do sada, i nadamo  
5 se da ćemo sutra završiti. Završićemo sutra tokom prijepodneva.

6 Sada prekidamo sa radom i nastavićemo sutra u 9.00h ujutro, u istoj  
7 sudnici.

8 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

9 ... Sednica završena u 19.10h.

10 Nastavak zakazan za petak,

11 10.03.2006., u 09.00h.